

# Le Canard épilé ..... de l'Amicale Epatente ... ... des Joyeux-Jeunes Retraités

N° 29 – 1<sup>er</sup> Avril 2011

ngày Bình Tuất tháng Tân Mão năm Tân Mão (28 tháng Hai Âm Lịch)

## Le mot du Rédacteur

Chers Canes et Canetons

Deux seuls mots: Bonne lecture ...

Joyeusement vôtre !

Golden\_Mountain et Scribouillard

Dernière blague ----- Last joke

## Avis de recherche

Faites aussi attention dans votre région

Ceci concerne surtout les gens ayant un jardin

Soyez vigilants et transmettez le pour

prévenir vos connaissances

Prenez ceci au sérieux . Car de tels

cambrisseurs doivent être pris sur le fait.

Gardez portes et fenêtres fermées.

Il s'agit ici d'un duo de professionnels

aguerris de cambriisseurs ! photo page 100

Si vous les apercevez , prévenez la police !

## Avis de recherche

Dernière blague ----- Last joke

C'est vrai puisque c'est dans

Le Canard épilé

## Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux Jeunes Retraités

Bulletin d'Information et de Liaison de

l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités

Directeur de la Publication : Golden\_Mountain

Directeur de la Rédaction : Scribouillard

89 rue des Potes, 99666 SaiGon-sur-Seine, France

Courriel : canard.epile@gmail.com -

Site: canard.epile.ndoduc.com

Dernières Nouvelles

Last News

## Tsunami au Japon



voir page 14

Dernières Nouvelles

Last News

Lisez et faites lire

le Canard épilé

## C'est la pleine lune !!!



Thailand



Washington



Washington



Le Mans – France

Samedi **19-3-2011** soir, la Lune était à la fois pleine et à son point le plus rapproché (356.577 km) de la Terre. Un phénomène qui a pu être observé partout à travers le monde. La [Lune](#) apparaissait pour l'oeil humain 14% plus grande que la normale et 30% plus brillante. La Nasa explique qu'il faut remonter à 1993 pour trouver une **super pleine Lune** aussi près de la Terre. C'est en effet une rare coïncidence de voir la Lune être pleine et à son périégée en même temps.

*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*



Washington



Florida



Mexico



Praha



Madrid



New-York



Manchester



Belgique



Heilongjiang - China



Belgique



United Kingdom



Russia



Russia



California

Amicale Epatente des ...



Espana

... Joyeux-Jeunes Retraités



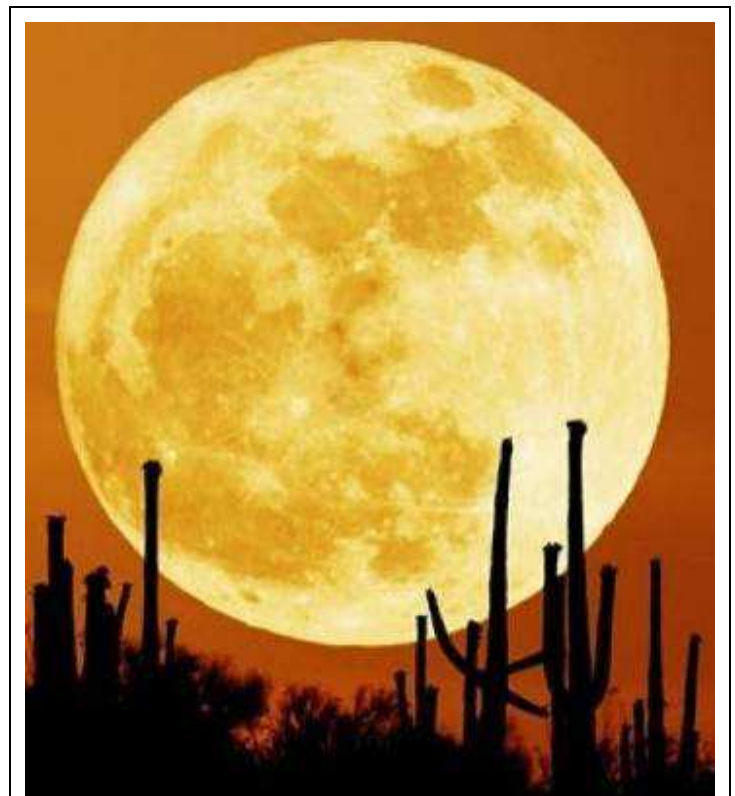
Myanmar



India



Bruxelles



Une super pleine Lune observée par la Nasa par le passé

C'est la **lune** et c'est dans  
**Le Canard épilé**

C'est vrai puisque c'est dans  
**Le Canard épilé**

# C'est le printemps !!!

Jolies ...

... vagues !



Beautiful Swan!



C'est joli et c'est dans  
Le Canard épilé





Amicale Epatente des ...



... Joyeux-Jeunes Retraités





## Des coins pour vous ...

# Exclusive: NASA Scientist Claims Evidence of Alien Life on Meteorite

Garrett Tenney - FoxNews.com - March 05, 2011

We are not alone in the universe -- and alien life forms may have a lot more in common with life on Earth than we had previously thought.

That's the stunning conclusion one [NASA](#) scientist has come to, releasing his groundbreaking revelations in a new study in the March edition of the *Journal of Cosmology*.



Dr. Richard B. Hoover, an astrobiologist with NASA's Marshall Space Flight Center, has traveled to remote areas in Antarctica, Siberia, and Alaska, amongst others, for over ten years now, collecting and studying meteorites. He gave FoxNews.com early access to the out-of-this-world research, published late Friday evening in [the March edition of the Journal of Cosmology](#). In it, Hoover describes the latest findings in his study of an extremely rare class of meteorites, called *C11 carbonaceous chondrites* -- only nine such meteorites are known to exist on Earth.

Though it may be hard to swallow, Hoover is convinced that his findings reveal fossil evidence of bacterial life within such meteorites, the remains of living organisms from their parent bodies -- comets, moons and other astral bodies. By extension, the findings suggest we are not alone in the universe, he said.

"I interpret it as indicating that life is more broadly distributed than restricted strictly to the planet earth," Hoover told FoxNews.com. "This field of study has just barely been touched -- because quite frankly, a great many scientist would say that this is impossible."

**In what he calls "a very simple process," Dr. Hoover fractured the meteorite stones under a sterile environment before examining the freshly broken surface with the standard tools of the scientist: a scanning-electron microscope and a field emission electron-**

... Joyeux-Jeunes Retraités scanning microscope, which allowed him to search the stone's surface for evidence of fossilized remains.

He found the fossilized remains of micro-organisms not so different from ordinary ones found underfoot -- here on earth, that is.

"The exciting thing is that they are in many cases recognizable and can be associated very closely with the generic species here on earth," Hoover told FoxNews.com. But not all of them. "There are some that are just very strange and don't look like anything that I've been able to identify, and I've shown them to many other experts that have also come up stumped."

Other scientists tell FoxNews.com the implications of this research are shocking, describing the findings variously as profound, very important and extraordinary. But Dr. David Marais, an astrobiologist with NASA's [AMES Research Center](#), says he's very cautious about jumping onto the bandwagon.

These kinds of claims have been made before, he noted -- and found to be false.

"It's an extraordinary claim, and thus I'll need extraordinary evidence," Marais said.

Knowing that the study will be controversial, the journal invited members of the scientific community to analyze the results and to write critical commentaries ahead of time. Though none are online yet, those comments will be posted alongside the article, said Dr. Rudy Schild, a scientist with the [Harvard-Smithsonian's Center for Astrophysics](#) and the editor-in-chief of the *Journal of Cosmology*.

"Given the controversial nature of his discovery, we have invited 100 experts and have issued a general invitation to over 5,000 scientists from the scientific community to review the paper and to offer their critical analysis," Schild wrote in an editor's note along with the article. "No other paper in the history of science has undergone such a thorough vetting, and never before in the history of science has the scientific community been given the opportunity to critically analyze an important research paper before it is published, he wrote."

Dr. Seth Shostak, senior astronomer at [the SETI Institute](#), said there is a lot of hesitancy to believe such proclamations. If true, the implications would be far-reaching throughout the fields of science and astronomy, the suggestions and possibilities stunning.

"Maybe life was seeded on earth -- it developed on comets for example, and just landed here when these things were hitting the very early Earth," Shostak speculated. "It would suggest, well, life didn't really begin on the Earth, it began as the solar system was forming."

Hesitancy to believe new claims is something common and necessary to the field of science, Hoover said.

Amicale Epatente des ...

"A lot of times it takes a long time before scientists start changing their mind as to what is valid and what is not. I'm sure there will be many many scientists that will be very skeptical and that's OK."

Until Hoover's research can be independently verified, Marais said, the findings should be considered "a potential signature of life." Scientists, he said, will now take the research to the next level of scrutiny, which includes an independent confirmation of the results by another lab, before the findings can be classified "a confirmed signature of life."

Hoover says he isn't worried about the process and is open to any other explanations.

"If someone can explain how it is possible to have a biological remain that has no nitrogen, or nitrogen below the detect ability limits that I have, in a time period as short as 150 years, then I would be very interested in hearing that."

"I've talked with many scientists about this and no one has been able to explain," he said.

## Trái cây có hình lạ<sup>1</sup>

Một người làm vườn ở thành phố San Jose de Ribamar, phía bắc Brazil mới đây đã phát hiện được quả lạc tiên hình "cái ấy" của đàn ông trong khu vườn trồng quả để làm rượu.



Thông thường, loại quả này mang hình tròn. Lạc tiên là loại quả chuyên mọc ở Nam Mỹ, cùi của nó thơm ngon, mùi vị thì ngọt tới giống một loại cocktail của Brazil có tên gọi caipirinhas.

<sup>1</sup> Voir aussi « **Le trésor des jardins** » du **Canard épilé** n° 4 – 25-1-2009, pages 42 à 43 et « **Trái cây hình thù lạ mắt** » du **Canard épilé** n° 17 – 5-4-2010, pages 53 à 57

... Joyeux-Jeunes Retraités

Hiện, chưa có quả lạc tiên nào hình cái ấy chín, người phụ nữ trồng cây này tên là Maria Rodrigues de Aguiar Farias, 53 tuổi, cho biết. Tuy nhiên, có nhiều du khách đã tới xem và bà Maria đã thu phí : "Tôi thu 2 reais ( 1 USD ) cho những ai muốn nhìn, nếu chụp ảnh là 15 reais ( 9 USD ), quay video là 20 reais ( 12 USD

Một chuyên gia cây trồng địa phương đã kiểm tra loại quả trên và cho biết, nó hoàn toàn khỏe mạnh. Trong khi phải chờ đợi xem cùi của quả lạc tiên có hình dáng kỳ quái trên mùi vị thế nào thì vẻ bề ngoài của nó không phải là lý do để mọi người phải ngại ngùng, Marcelo Cavallari thuộc tập đoàn nghiên cứu nông nghiệp Brazil cho hay.

"Khá to, khá dày", Cavallari nói. "Chiều dài của nó có thể lên tới 15 đến 20cm".

Maria Rodrigues de Aguiar Farias, 53-year old woman from San Jose de Ribamar (Brazil), has managed to grow strange shaped passion fruits which look like big fat penises.

The passion fruits are already generating her money as people are flocking to look at the big fat passion fruits.

"I charge [£1] to look, [£7] for taking photographs, and [£10] to shoot video," Maria said.

## Cá nhuộm đen bờ biển Mexico: Masses Of Fish Surge Near Surface On Acapulco, Mexico Coast

- Hiện tượng hàng nghìn con cá nhuộm đen nước biển trông giống như vệt dầu loang nhìn từ trên cao đã xuất hiện tại bờ biển thành phố nghỉ dưỡng Acapulco của Mexico. Các ngư dân cho rằng hiện tượng này có liên quan tới trận sóng thần ở Nhật Bản.

Một số lượng lớn cá mòi, cá tròng, cá hanh sọc và cá thu đã "xâm lấn" bờ biển Acapulco hôm 11/3. Đàn cá đông tới nổi nước biển biến thành màu đen kịt và nhìn từ trên cao đàn cá giống một vệt dầu loang.

Cá ngư dân đã đổ xô tới bãi biển và dễ dàng bắt cá với những chiếc vợt mà không cần dùng đến cần câu hay lưới.

"Thật thú vị. Khoảng 20-30 ngư dân đã tới bắt cá. Thậm chí có người còn đưa con cái họ tới để đánh bắt", ngư dân Carlos Morales nói.

Các ngư dân cho rằng nguyên nhân của hiện tượng lạ này là do các dòng chảy bất thường gây ra bởi trận sóng thần tại Nhật Bản. Tuy nhiên, các chuyên gia chưa chắc chắn về giả thuyết trên.

"Mọi người thích tìm mối liên quan giữa các hiện tượng nhưng ai dám chắc về điều này? Các trận sóng thần có thể thay đổi các dòng chảy nhưng rất khó để khẳng định sự liên hệ chắc chắn", Rich Briggs, nhà địa chất từ Cơ quan khảo sát địa chất Mỹ (USGS) nói.





ACAPULCO, Mexico (AP) -- Something fishy is up in Acapulco.

Masses of sardines, anchovies, stripped bass and mackerel surged close to shore Friday<sup>2</sup> on one beach in the Mexican resort city, packed so tightly near the surface they looked like an oil slick from above.

Delighted fishermen rushed out in wooden motor boats, abandoning their rods and nets and simply scooping the fish up with buckets.

"It was so much fun. There were about 20 or 30 fishermen and there were people who came with their kids to take advantage of it," fisherman Carlos Morales said.

The fishermen attributed the strange phenomenon to the unusual currents unleashed by tsunami that followed the earthquake in Japan.

<sup>2</sup> 11-3-2011

Experts couldn't be sure.

"It would fall into that category where you would love to make the connection, but who knows?" said Rich Briggs, a geologist with the U.S. Geological Survey. "Tsunamis can change local currents, but it's hard to make a firm connection."

## Religion may become extinct in nine nations, study says

22 March 2011

A study using census data from nine countries shows that religion there is set for extinction, say researchers.

The study found a steady rise in those claiming no religious affiliation.

The team's mathematical model attempts to account for the interplay between the number of religious respondents and the social motives behind being one.

The result, reported at the American Physical Society meeting in Dallas, US, indicates that religion will all but die out altogether in those countries.

The team took census data stretching back as far as a century from countries in which the census queried religious affiliation: Australia, Austria, Canada, the Czech Republic, Finland, Ireland, the Netherlands, New Zealand and Switzerland.

Nonlinear dynamics is invoked to explain a wide range of physical phenomena in which a number of factors play a part.

One of the team, Daniel Abrams of Northwestern University, [put forth a similar model in 2003](#) to put a numerical basis behind the decline of lesser-spoken world languages. At its heart is the competition between speakers of different languages, and the "utility" of speaking one instead of another.

They found, [in a study published online](#), that those parameters were similar across all the countries studied, suggesting that similar behaviour drives the mathematics in all of them.

And in all the countries, the indications were that religion was headed toward extinction.

## Giant spider eating a bird caught on camera

3:00PM BST 22 Oct 2008

Photographs of a giant spider eating a bird in an Australian garden have stunned wildlife experts.

The pictures show the spider with its long black legs wrapped around the body of a dead bird suspended in its web. The startling images were reportedly taken in Atheron, close to Queensland's tropical north. Despite their unlikely subject matter, the pictures appear to be real.

Amicale Epatente des ...

Joel Shakespeare, head spider keeper at the Australian Reptile Park, said the spider was a Golden Orb Weaver.

"Normally they prey on large insects... it's unusual to see one eating a bird," he told ninemsn.com.



Mr Shakespeare said he had seen Golden Orb Weaver spiders as big as a human hand but the northern species in tropical areas were known to grow larger. Mr Shakespeare told the bird must have flown into the spider web and become stuck.

Queensland Museum identified the bird as a native finch called the Chestnut-breasted Mannikin. "It wouldn't eat the

*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*

... Joyeux-Jeunes Retraités

whole bird," he said. "It uses its venom to break down the bird for eating and what it leaves is a food parcel,"



Greg Czechura from Queensland Museum said cases of the Golden Orb Weaver eating small birds were "well known but rare". "It builds a very strong web," he said. But he said the spider would not have attacked until the bird weakened.

The Golden Orb Weaver spins a strong web high in protein because it depends on it to capture large insects for food.



## Curry powder molecule 'is cheap sensor for explosives'

25 March 2011

The main chemical in the curry spice turmeric could be the basis for cheap explosives detectors, say researchers.

The curcumin molecule is already well-known in medicine for its anti-cancer and anti-oxidant properties.

Now, research presented at the American Physical Society meeting suggests it could replace more complex solutions

Amicale Epatente des ...  
to spot explosives like TNT.

As it gathers molecules of explosive material in air, changes in its light-emitting properties can be measured.

This "fluorescence spectroscopy" is already employed in a wide array of sensing and analysis techniques.



Illuminating some chemicals causes them to re-emit light of a different colour, sometimes for extended periods - an effect exploited in, for example, glow-in-the-dark materials. Now, Abhishek Kumar and his colleagues have happened across a means of co-opting the curry ingredient's fluorescence properties for explosive detection.

... Joyeux-Jeunes Retraités

"If you have a gram of TNT... and you sample a billion air molecules from anywhere in the room, you'll find four or five molecules of TNT - that's the reason they're so hard to detect," he told the conference.

"And, the US State Department estimates there are about 60 to 70 million land mines throughout the world; we need a very portable, field-deployable sensing device which is cheap, very sensitive, and easy to handle."

Mr Kumar's team was investigating the use of curcumin for biological applications, trying to make it easily dissolve in water, when they hit on the idea of making use of its optical properties. "People have mainly looked at its biological applications, treating cancer and Alzheimer's and so on, but nobody has looked at making optical devices out of them," he told BBC News.

The team, which is funded in part by the US government, is already in discussions with a company to develop the technique into a portable detector device.

## Apple iPhones hit by summer time alarm glitch<sup>3</sup>

28 March 2011

Some iPhone owners were heading in to work late on Monday after a glitch caused their alarms to malfunction. Users found their wake-up alert coming one hour late, one hour early or not at all.

The problem, related to the clocks going forward for British Summer Time ( 27-3-2011 ), does not appear to have affected everyone.

Apple has yet to comment on what caused it, but similar problems have previously hit iPhones in the US.

According to user reports, the glitch has affected non-recurring alarms set within the iPhone's calendar application, rather than its dedicated alarm clock.

The problem first came to light in the United States on 1-11-2010 during the switch from Daylight Savings Time.

Despite promises from Apple to correct it, a similar issue hit iPhones on 1-1-2011.

A quand la 4<sup>ème</sup> fois ?

C'est vrai puisque c'est dans  
Le Canard épilé

<sup>3</sup> Ce n'est que la 3<sup>ème</sup> fois : voir les Canard épilé n°23 – 22-11-2010, page 12 et n°25 – 20-1-2011, page 11



## Tsunami au Japon

Japan Road Construction  
**FINISHED** in only **SIX** Days

Tốc độ tái thiết kinh ngạc của  
Nhật: Sửa đường trong 6 ngày

Bức ảnh con đường cao tốc nứt toác cho thấy cường độ  
khủng khiếp của **thảm họa 11/3**. Chỉ sau 6 ngày đó,



(3月11日16時30分頃撮影)



(3月14日17時20分頃撮影)

đoạn đường bị hư hại nghiêm trọng trên đường cao  
tốc Great Kanto ở Naka đã lại như chưa có gì xảy ra.



(3月15日13時頃撮影)



(3月16日17時頃撮影)



(3月17日17時頃撮影)

<sup>4</sup> spécial et temporaire, des actualités ...

Amicale Epatente des ...

A road in Naka, Ibaraki prefecture, Japan: left, how it was on the day of the earthquake; right, six days later (17 March) after rapid repairs. Photograph: AP

It is a modest, but symbolic, sign that almost two weeks after a powerful earthquake and tsunami devastated its north-east coast, [Japan](#) is rebuilding.

The earthquake on 11 March tore apart this stretch of road in Ibaraki prefecture, leaving gaping cracks up to 150 metres long and presenting yet another obstacle to emergency workers travelling north from Tokyo.

Just six days later – last Thursday, 17 March – the road had been transformed. Before-and-after photographs released by East Nippon Expressway on Wednesday show the astonishing speed with which the road has been repaired.

The fissures have been filled and covered in tarmac. A twisted fence along the verge is now perfectly straight. Only the road signs and trees in the distance remain unchanged.

The road, which was due to reopen to traffic on Wednesday night, 16 March, is one of several signs that the physical recovery has begun.

## Giant jellyfish invade Japan

4:00PM GMT 10 Mar 2011F

Millions of 6ft, 440lb jellyfish are congregating off the western coast of Japan, their numbers apparently boosted by rising sea temperatures and a decline in natural predators.



Nomura's jellyfish are one of the largest species of the creature in the world. Their scale was demonstrated in the autumn of 2009, when a 10-ton fishing boat was sunk as the crew tried to haul in a net containing dozens of the creatures.

Increasing numbers of the jellyfish have been recorded in the Sea of Japan since 2002, with experts suggesting the population explosion in recent years is due to the 1.89 degree Fahrenheit increase in temperature in waters off China making conditions more favourable for breeding.

In the early 1900s, according to Professor Shinichi Uye, a leading expert on the species at the Graduate School of

... Joyeux-Jeunes Retraités

Biosphere Science of Hiroshima University, large numbers were only reported every 40 years or so.

Another contributing factor, experts believe, is a decline in the number of predators, which include sea turtles and certain species of fish.

[Japan](#) was invaded on a similar scale in the summer of 2005, when the jellyfish damaged nets, rendered fish inedible with their toxic stings and even caused injuries to fishermen. In 2007, there were 15,500 reports of damage to fishing equipment caused by the creatures.



## Le coin des poèmes

# Géographie du Viêt Nam

## Chưa đi Chưa biết ?

Chưa đi chưa biết **Bến Tre**

Đi rồi mới biết toàn tre với dừa  
Dừa to, dừa nhỏ, dừa vừa  
Trèo lên, tụt xuống nước dừa đầy tay

Chưa đi chưa biết **Bà Đen**,

Đi rồi mới thấy đen hơn bà nhà,  
Bà nhà tuy có hơi già  
Nhưng mà vẫn... trắng hơn là Bà Đen!

Chưa đi chưa biết **Đồ Sơn**

Đi rồi mới biết chẳng hơn đồ nhà,  
Đồ nhà tuy xấu tuy già  
Nhưng là... đồ thật, không là đồ "sơn"!

Chưa đi chưa biết **Sài Gòn**

Đi về trong túi không còn một xu  
Tức giận vì thấy quá ngu  
Mình ăn thì ít, thằng cu ăn nhiều

Chưa đi chưa biết **Bình Dương**

Đi rồi mới biết kỷ cương rất cần  
Mát xa rồi lại mát gần  
Âm dương cách biệt một làn cao su

Chưa đi chưa biết **Vũng Tàu**

Đi rồi mới biết họ giàu hơn ta  
Có tắm biển, có mát xa  
Có gà móng đỏ đem ra... đá liền

Chưa đi chưa biết **Nha Trang**

Đi rồi mới biết nó sang hơn mình  
Sáng tắm biển, chiều tắm sinh  
Có hồ be bé cho mình rửa chim

Chưa đi chưa biết **Huế thương**

Đi rồi mới biết cũng thường mà thôi  
Khác nhau là ở cách chơi  
Hắn chơi dưới nước, mình chơi trên bờ

Chưa đi chưa biết **Hải Dương**.

Đi rồi mới biết cũng thường như ai  
Chỉ có là cái hưởng dai  
Ông già biết hưởng, cậu trai biết sài

Chưa đi chưa biết **Lâm Đồng**

Đi rồi mới biết nhiều lông như Đằm  
Lông Đằm nói lái coi chừng  
Lái qua lái lại Đôn Lâm như chơi

## Poésie de mai

J'ai un petit boulot peinard,  
Je dors bien, je me lève tard,  
Pas de rendement pas d'horaire,  
Pas de patron, pas d'adictionnaires,  
Je prêche à tors et à travers  
Des couplets plus ou moins pervers,  
Sans risque de me faire saquer,  
Je suis l'Imam de la mosquée !  
Pas besoin d'aller au turbin,  
J'ai une douzaine de bambins  
Et tous les mois grâce aux fistons  
J'encaisse les allocations  
Jsuis un seigneur, jsuis un Imam,  
J'ai le droit d'être polygame,  
Et tous les soirs à la casbah  
Je hisse les voiles sur le grand mat.  
On me laisse faire mon petit business  
Un femme et deux ou trois maîtresses  
Ici cest cool, cest le bonheur,  
J'ai le beurre et l'argent du beur !  
Jsuis un barbu, jsuis un notable,  
Un protégé, un intouchable,  
Et j'appelle mon avocat,  
Dès qu'on pince mes femmes en burqa.  
Pendant que les Français turbinent  
Pour nourrir toutes mes concubines,  
Moi je m promène en djellaba  
La France cest beau comm là-bas.



Ôi còn gì là một đời trai tở,  
Chỉ còn lại là một kiếp chồng khờ.

Nàng dậy ta biết nấu thịt bò,  
Nàng dậy ta biết kho thịt kho.  
Ta biết kho thịt kho, cho thật ngon

Nàng dậy ta rửa chén chùi nhà,  
Nàng dậy ta biết mua đồ sale  
Ôi biết bao là ơn, ơn vợ nhà

Một nghìn năm đi làm người chồng,  
Một nghìn năm trong đời xiềng gông.  
Hai mươi năm làm kiếp lòng thông,  
Ôi còn lại gì ngoài bộ xương teo,  
Chỉ còn lại là một kiếp bột bèo.

Đời đàn ông như vậy là thường,  
Đời đàn ông nghĩ lại mà thương,  
Con, con ơi hãy cố noi gương,  
Hễ làm việc nhà thì đừng bê tha,  
Cho dù sợ bà thì cũng sợ nhà.

Dậy cho con khi phải chùi nhà,  
Dậy cho con biết ơn người ta.  
Con biết ơn người ta, không rên la.

Dậy cho con biết quý đàn bà,  
Dậy cho con biết như người cha  
Con biết như người cha, vui việc nhà.



## Gia Tài Của Mẹ / Gia Tài Của Vợ<sup>5</sup>

Một nghìn năm nô lệ vợ nhà,  
Một nghìn năm nô lệ vợ ta.  
Hai mươi năm rửa chén chùi nhà,  
Gia tài của vợ để lại cho ta,  
Gia tài của vợ là khối việc nhà.

Một nghìn năm ta sợ đàn bà,  
Một trăm năm ta sợ vợ ta.  
Hai mươi năm làm hết việc nhà,

<sup>5</sup>[http://www.youtube.com/watch?v=eKu2fupOyfA&feature=player\\_embedded!](http://www.youtube.com/watch?v=eKu2fupOyfA&feature=player_embedded!)



## Le coin littéraire

... de la littérature que vous ne trouverez nulle part ailleurs ...

### Legend of the White Snake. Truyện Thanh Xà Bạch Xà



"Good old man, please give us a ride!" Lady White shouted to the boatman from the bank. The young man asked the boatman to stop and let them go aboard. They thanked the young man and Xiaoqing<sup>6</sup> asked him his name. He replied, "Xu is my surname. I am told that I once met an immortal near the Broken Bridge when I was a child so my father gave me the name Xian." (Xian<sup>7</sup> means immortal in Chinese.) And so Lady White's wish was fulfilled. The handsome young man was indeed the little boy who had always stayed in her heart.



Because of the downpour, Xu Xian lent Lady White his umbrella to carry her. Late, whenever she looked at it, she felt a longing for Xu Xian. Xu Xian also felt himself falling in love with Lady White. On the day he went to

<sup>6</sup> Tiểu Thanh

<sup>7</sup> Tô Tiên

... Joyeux-Jeunes Retraités get back his umbrella, he asked Xiaoqing to act as go-between to arrange a match between Lady White and himself. Xiaoqing did her job well and the pair married.



After their marriage, the couple and Xiaoqing moved to Zhenjiang and set up a herbal medicine store. Lady White wrote out the prescription while Xu Xian and Xiaoqing gathered and dispensed the herbal medicine. Patients unable to pay were given free treatment and medicine. The store quickly became well known and popular.



At the time of the Dragon Boat Festival, it was the custom for every household to fasten plants such as calamus and Chinese mugwort on the ground to drive away spirits. These were of course dangerous to Lady White and Xiaoqing, since there were spirits after all. Lady White was by now pregnant so she had even more reason for staying at home. Xu Xian decided to spend the day at home with his wife. He prepared a pot of old wine with realgar, for realgar not only drove away evil spirits but was also considered beneficial to pregnant women. Under her husband's coaxing, Lady White could not find a reason to refuse the drink and she took a sip, thinking that her superior magic skills would make her immune to the power of realgar. But she immediately was stricken ill and barely managed

Amicale Epatente des ...

to get to bed. Xu Xian rushed to the bed and drew aside its curtain. Lady White was no longer there. In her place was a large white snake coiled on the bed. So great was Xu Xian's shock that he fell to the floor and died



When the power of realgar's power faded, Lady White resumed her human form. She was heartbroken to find Xu Xian lying dead beside the bed. But she knew that the glossy ganoderma, a celestial herb on the Kunlun Mountain, could restore him to life. She flew to the Kunlun Mountain to steal the celestial herb but encountered the white crane and heavenly guards responsible for looking after the glossy ganoderma. They fought to prevent her from taking the herb and Lady White was losing the battle, when suddenly a voice commanded them to stop. It was the voice of the Immortal of the Southern End<sup>8</sup>. Lady White begged him in tears to help her. Impressed by her sincerity and perseverance, he granted her the glossy ganoderma.



Lady White ground the herb and fed it to Xu Xian who soon came back to life. But he was still frightened at the memory of the snake that had appeared in his wife's place. Lady White made up a story to set his mind at rest. The snake he saw, she told him, was in fact a dragon descending from heaven. The sight was a

... Joyeux-Jeunes Retraités

good omen. She regretted that she was unconscious at that time, otherwise, she would have burnt some incense to the dragon. Xiaoqing added she also had seen something white resembling either a snake or a dragon and that it flew from the bed to the window and disappeared. Xu Xian's suspicions were allayed by this colorful story.



<sup>8</sup> Nam Cục Tiên Ông – le génie du Pôle Sud

## Le coin Horoscope

### Năm Mèo ...

### ...nói chuyện<sup>9</sup> 12 Con Giáp

Câu chuyện “sự tích” 12 con giáp của lịch phương Đông rất đơn giản và khá thú vị, có thể không ít bạn đã biết rồi, nhưng vẫn xin kể ra đây để chúng ta cùng hiểu về lý do tại sao chúng ta lại hay được gọi là “cầm tinh” con vật của năm đó.

Một lần, Đức Phật cho mời tất cả các con vật trên thế giới tới dự tiệc chào năm mới. Lời mời đã được gửi đi với tất cả thành ý, nhưng cuối cùng chỉ có 12 con vật tới dự tiệc. Cảm kích sự nhiệt tình của 12 con vật đó, Đức Phật đã tặng cho chúng một món quà ý nghĩa, đó là tên của chúng sẽ được đặt cho các năm trong lịch Mặt trăng.

Thứ tự đặt tên của 12 “vị khách” này cũng rất đơn giản, “vị khách” nào đến trước được đặt trước, “vị khách” nào đến sau thì nhận năm tiếp sau. Chú chuột bé xíu là “vị khách” đầu tiên và vì thế được đặt tên cho năm đầu tiên, và chú heo ịch là “vị khách” cuối cùng nên phải nhận năm cuối cùng trong 12 con giáp. Mỗi “vị khách” cũng được chọn những vật đại diện cho mình như: loại đá quý, loại hoa, cùng những nhân tố đại diện khác như màu sắc, mùa trong năm và cả giờ trong ngày. Người phương Đông dùng lịch Mặt trăng tin rằng, những ai sinh vào năm của con vật nào sẽ mang hầu hết những đặc tính cả tốt lẫn xấu của con vật đó. Và nếu họ dùng những vật đại diện của con vật đó thì sẽ nhận được nhiều may mắn trong cuộc sống.

Năm 2011 theo lịch Mặt trăng sẽ là năm do chú Mèo “cai quản”, năm Mèo thường được coi là năm khá yên bình, lạc quan và sẽ có nhiều sự kiện thú vị. Hãy xem chú Mèo sẽ có ảnh hưởng gì tới cuộc sống của bạn năm nay nhé.

### Tuổi Tý :

Những người tuổi Tý là những người lịch lãm, thông minh và rất duyên dáng. Cách sống của họ khá tích cực, không hay hoài nghi, coi trọng gia đình và bạn bè nên họ thường có rất nhiều bạn. Người tuổi Tý cũng khá giỏi trong việc chi tiêu nên cuộc sống của họ cũng có thể được coi là dư dả.

### Năm Mão ảnh hưởng gì đến tuổi Tý?

Chắc chắn những người tuổi Tý sẽ cảm thấy rất vui mừng vì đã bước qua được một năm 2010 đầy biến động do chú Hồ “cai quản”. Tuy rằng năm Mèo cũng không mấy tốt đẹp với người tuổi Tý vì sự đối nghịch mà dân gian hay gọi là “tứ

hình xung” nhưng nếu biết chọn những thời điểm thích hợp để thực hiện những việc lớn, bạn sẽ vẫn có thể nắm chắc được sự thành công. Lấy tháng dương lịch cho dễ mừng tượng thì tháng 4, tháng 10 và tháng 11 là những thời điểm rất tốt cho công việc. Tháng 7, tháng 8, tháng 12 và tháng 1 (2012) là những thời điểm thuận lợi cho những việc liên quan đến gia đình như đính hôn, cưới hỏi hoặc sinh con cái. Đây cũng sẽ là một năm mà tuổi Tý gặp nhiều thuận lợi về vấn đề sức khỏe, ăn ngủ tốt và ít bệnh tật, nhưng đừng vì thế mà chủ quan coi thường chuyện ăn uống bạn nhé.

Đá quý ngọc hồng lựu (garnet) loài hoa thủy tiên màu sắc đen, trắng, tía mùa trong năm mùa đông giờ trong ngày 23 – 1g sáng.

### Tuổi Sửu :

Luôn hiểu lẽ phải, sống ngăn nắp, chăm chỉ, nghiêm túc, kiên quyết và khá lạnh lẽ là những đức tính nổi bật nhất của những người tuổi Sửu. Tuy không biểu lộ ra ngoài nhiều nhưng với họ, gia đình luôn là ưu tiên số một. Nếu có cơ hội làm bạn với người tuổi Sửu, bạn sẽ thấy họ luôn là những người bạn trung thành và đặc biệt yêu âm nhạc.

### Năm Mão ảnh hưởng gì đến tuổi Sửu?

Năm 2011 với tuổi Sửu là một năm đáng để mong chờ. Tính theo tháng dương lịch thì tháng 2, tháng 3, và tháng 9 là những tháng mang đến rất nhiều tin vui thú vị về công việc và sự thăng tiến. Tháng 6, tháng 7 và tháng 10 lại là những thời điểm đầy lãng mạn cho mối quan hệ tình cảm và gia đình. Tháng 3, tháng 8 và tháng 12 sẽ là thời gian dành cho các công việc xã hội, và đây cũng là thời điểm củng cố những mối quan hệ bạn bè cũ và xây dựng những mối quan hệ mới. Với một năm vô cùng bận rộn sắp tới, những người tuổi Sửu sẽ rất cần giữ gìn sức khỏe, đừng quên dành cho cơ thể những thời gian nghỉ ngơi thư giãn đầy nhé.

Đá quý ngọc xanh biển (aquamarine) loài hoa cẩm chướng màu sắc xanh lá cây, vàng, đen mùa trong năm mùa đông giờ trong ngày 1 – 3g sáng.


### Tuổi Dần :


Những người tuổi Dần đa số sống một cuộc sống đầy đam mê, cuốn hút. Nhờ có lòng quả cảm và sự hào phóng, họ luôn nhận được rất nhiều sự tôn trọng, kính nể. Với bạn bè, những người tuổi Dần là những người bạn thú vị, chân thành, và dễ nhõm. Với gia đình, họ là những người trụ cột vững chãi nhưng đôi khi hơi gia trưởng.

### Năm Mão ảnh hưởng gì đến tuổi Dần?

Sau một năm 2010 đầy vất vả, sang 2011, những người tuổi Dần sẽ cảm thấy yên bình và nhẹ nhàng hơn. Năm Mão mang đến khá nhiều niềm vui và những sự ngạc nhiên thú vị trong mối quan hệ tình cảm và gia đình với người tuổi Dần. Thời điểm hạnh phúc nhất trong tình cảm sẽ kéo dài từ tháng 6 đến tháng 9 dương lịch. Chuyện tiền bạc gặp rất nhiều thuận lợi, những cơ hội du lịch vui vẻ cùng bạn bè và gia đình tới những địa điểm trong mơ sẽ đến vào cuối mùa

<sup>9</sup> Avec du retard, voici la suite, pour l'année du Chat, de

« Mươi Hai Con Giáp » du 

 n°14 – 6-1-20101, page 64

Amicale Epatente des ...

xuân và tháng 8, tháng 9. Hãy sẵn sàng tận hưởng một năm Mão đầy những niềm vui nhé.

Đá quý ngọc bích (sapphire) loài hoa violet màu sắc xanh lá cây, xanh da trời và vàng mùa trong năm mùa đông giờ trong ngày 3g – 5g sáng.

## Tuổi Mão :

Thích sự ấm áp, thích được vuốt ve là những đặc tính nổi bật của chú Mèo. Người tuổi Mão cũng gần như vậy, luôn sống rất triu mến, tràn ngập tình cảm, yêu thích các bữa tiệc, và rất hiếm khi buồn rầu hay cáu gắt. Với bạn bè, họ là trung tâm của những cuộc vui, còn với gia đình, họ luôn biết cách tạo nên không khí hạnh phúc.

### Năm Mão với người tuổi Mão

Theo quan niệm 12 con giáp, năm tuổi của người phương Đông thường sẽ là một năm khá vất vả. Năm nay với người tuổi Mão cũng vậy, mọi thứ sẽ gần như bùng nổ, từ công việc, cho đến những niềm vui nỗi buồn, những thách thức và cả những cơ hội kiếm tiền. Tính theo dương lịch thì từ tháng 3 đến tháng 5, và từ tháng 10 đến tháng 11 sẽ là thời điểm quan trọng để phát triển cơ hội nghề nghiệp cũng như thăng tiến. Tháng 8, tháng 9 và tháng 12 là thời điểm cho những mối quan hệ tình cảm. Những bạn chưa có người yêu sẽ gặp được “ý trung nhân” và những bạn đã lập gia đình sẽ cảm nhận được sự hạnh phúc trọn vẹn trong thời điểm này. Do quá bận rộn, nên chắc chắn bạn sẽ không tránh khỏi những thời điểm căng thẳng và lo lắng, những lúc như vậy, hãy tìm đến bạn bè và gia đình nhé, bạn sẽ được chia sẻ rất nhiều.

Đá quý ngọc trai loài hoa trường thọ màu sắc xám và trắng mùa trong năm mùa xuân giờ trong ngày 5 – 7g sáng.

## Tuổi Thìn :

Đây là con vật duy nhất trong bộ tứ linh “Long – lân – Quy – Phụng” có mặt trong 12 con giáp, nên Thìn luôn được coi là tuổi may mắn nhất trong 12 năm tuổi. Người tuổi Thìn luôn được miêu tả là những người rất quyết đoán, mạnh mẽ đầy nghị lực và rất tài ba, họ có thể thành công ở hầu hết mọi lĩnh vực. Bên cạnh đó, người tuổi Thìn cũng khá may mắn vì luôn có được sức khỏe tốt.

### Năm Mão ảnh hưởng gì đến tuổi Thìn?

Năm Tân Mão 2011 sẽ là một năm cân bằng và rất an toàn với người tuổi Thìn. Có thể sẽ có rất nhiều thay đổi trong công việc nhưng hầu hết đó sẽ là những thay đổi tích cực. Tháng 7, tháng 9 và tháng 11 dương lịch là những tháng để bạn đánh giá lại những gì mình đã làm và lựa chọn lại một cách chính xác hơn con đường muốn đi trong tương lai. Tháng 4, tháng 6, tháng 9 và tháng 12 là thời điểm cho sự lãng mạn và tình cảm thăng hoa. Đây cũng là năm để tuổi Thìn được chu du tới nhiều nơi và mở rộng tri thức, vì thế, đừng bỏ qua bất kỳ cơ hội được du lịch ra nước ngoài nào nhé.

Đá quý ngọc thạch anh (amethyst) loài hoa cây đậu hoa màu sắc đen, vàng ánh kim mùa trong năm mùa xuân giờ trong

... Joyeux-Jeunes Retraités

ngày 7g – 9g sáng.

## Tuổi Ty :

Những người tuổi Ty có rất nhiều kỹ năng nổi bật và đặc biệt trong số đó là sự thông minh sắc sảo và trực giác tốt. Họ thường rất thích đọc sách, âm nhạc và cuộc sống của họ đặc biệt may mắn với chuyện tiền bạc. Một điểm trừ duy nhất của người tuổi Ty, đó là họ không thích bị thử thách.

### Năm Mão ảnh hưởng gì đến tuổi Ty?

Năm 2011 sắp tới sẽ là một năm không mấy dễ dàng và đòi hỏi sự tập trung cao độ của người tuổi Ty. Bạn phải luôn chắc chắn bạn làm đúng việc mình thích, đúng việc có thể gọi cho bạn óc sáng tạo cao nhất. Cánh cửa của sự may mắn trong công việc sẽ mở vào khoảng tháng 2, tháng 3 và tháng 10 dương lịch, bạn phải rất cẩn thận mới có thể bước qua nó. Chuyện tiền bạc không phải là vấn đề buộc bạn phải để tâm quá nhiều, nhưng sẽ hơi khó khăn cho người tuổi Ty trong việc cân bằng cuộc sống gia đình với công việc trong năm nay.

Đá quý ngọc mắt mèo (opal) loài hoa hoa lạc tiên màu sắc nâu vàng, xanh lá cây mùa trong năm mùa xuân giờ trong ngày 9g sáng – 11g trưa.

## Tuổi Ngọ :

Được miêu tả là những người vui tính, hấp dẫn, vì thế nên dường như những người tuổi Ngọ luôn là trung tâm của đám đông và của các bữa tiệc. Đôi khi họ hơi nóng nảy, ích kỷ và thiếu kiên nhẫn, nhưng đó chỉ là những lúc tâm trạng của họ không tốt. Bình thường, bạn sẽ thấy những người tuổi Ngọ là những người bạn và đối tác rất tuyệt.

### Năm Mão ảnh hưởng gì đến tuổi Ngọ?

Tuy rằng năm Mão là một năm không mấy tốt đẹp với người tuổi Ngọ, nhưng thực tế, công việc và sự thăng tiến sẽ không có nhiều ảnh hưởng, mà vẫn phát triển khá tốt. Vấn đề đáng lo nhất lại là vấn đề về sức khỏe, bạn sẽ cần rất nhiều năng lượng cho một năm đầy bận rộn trước mắt. Chú ý những thời điểm quan trọng để chuẩn bị sẵn sàng về sức khỏe này: tháng 4, tháng 5, tháng 10 và tháng 11 (đều tính theo dương lịch cho dễ nhận biết nhé!) là những thời điểm của công việc. Tháng 5, tháng 9 và tháng 12 là thời điểm của những hoạt động xã hội. Tháng 3, tháng 9 và tháng 10 là thời điểm dành cho những người đặc biệt của bạn. Năm 2011 cũng vẫn là một năm thuận lợi cho việc đi lại của những người tuổi Ngọ vốn thích dịch chuyển.

Đá quý ngọc topaz loài hoa hoa hồng màu sắc cam, trắng, vàng mùa trong năm mùa hè giờ trong ngày 11g trưa – 1g chiều.

## Tuổi Mùi :

Người tuổi Mùi nổi bật với phong cách duyên dáng, tính tình lạc quan, tốt bụng và rất dễ tính. Họ cũng là những người rất tài năng và có óc sáng tạo cao. Nếu bạn lập gia đình hay có bạn bè là người tuổi Mùi, bạn sẽ thấy họ luôn



Amicale Epatente des ...

biết cách để bạn hiểu được, bạn là người rất quan trọng với cuộc sống của họ.

### **Năm Mão ảnh hưởng gì đến tuổi Mùi?**

Ngay từ đầu năm, những chuyện vui tới tấp xuất hiện hứa hẹn, năm 2011 với người tuổi Mùi sẽ là một năm sáng chói đầy may mắn và hạnh phúc. Công việc đặc biệt tiến triển tốt đẹp vào những tháng 3, tháng 4 và tháng 9 dương lịch. Mọi vấn đề khúc mắc và hiểu lầm trong gia đình cũng như các mối quan hệ khác sẽ được giải quyết êm đẹp vào tháng 2, tháng 8 và tháng 9. Vấn đề tiền bạc sẽ “rùng rinh” hơn năm cũ, và sức khoẻ cũng sáng sủa hơn. Chỉ có điều, đừng quá ham vui, quá say sưa mà quên dành cho mình những giây phút nghỉ ngơi thư giãn nhé, bạn sẽ có thể kiệt sức đấy!

Đá quý ngọc lục bảo loài hoa phi yến màu sắc xanh lá cây và xanh da trời mùa trong năm mùa hè giờ trong ngày 1 – 3g chiều.

## **Tuổi Thân :**

Giống như đặc tính của những chú khỉ, những người tuổi Thân rất nhanh nhẹn, hoạt bát, năng nổ, suy nghĩ nhanh và rất vui tính. Họ rất hay cả thèm chóng chán và khó có thể “yên phận” với việc gì. Hầu hết những người tuổi Thân khá tham vọng và thường rất thành công trong việc đầu tư tiền bạc. Cuộc sống của những người tuổi Thân luôn được coi là khó đoán nhất trong 12 con giáp.

### **Năm Mão ảnh hưởng gì đến tuổi Thân?**

Những người tuổi Thân làm ở những lĩnh vực khác nhau sẽ đón nhận năm 2011 theo những chiều hướng khá khác nhau. Với những bạn làm trong những ngành nghề đòi hỏi sự sáng tạo như viết lách hay nghệ thuật, đây sẽ là năm đầy cảm hứng để bạn phát triển khả năng của mình. Với những bạn đang tìm việc, sẽ hơi khó khăn một chút vì cơ hội sẽ vô cùng hiếm hoi, đặc biệt chú ý các tháng 2, tháng 9 và tháng 11 dương lịch nhé. Nếu có ý định mở rộng các mối quan hệ và tham gia vào các hoạt động xã hội, bạn sẽ có rất nhiều cơ hội vào các tháng 3, tháng 5 và tháng 12. 2011, với người tuổi Thân hứa hẹn sẽ là một năm đòi hỏi bạn phải vận dụng hầu hết các kỹ năng sống.

Đá quý đá peridot loài hoa layon màu sắc trắng, tím và xanh lá cây mùa trong năm mùa hè giờ trong ngày 3 – 5g chiều.

## **Tuổi Dậu :**

Những người tuổi Dậu là những người rất quảng giao, sống khá phong lưu và có óc sáng tạo cao. Họ cũng là những người bạn trung thành tuyệt đối và luôn hết lòng giúp đỡ người khác. Gia đình là cả thế giới với người tuổi Dậu. Tuổi Dậu cũng chính là tuổi được đánh giá cao nhất về sự trung thành trong 12 con giáp.

### **Năm Mão ảnh hưởng gì đến tuổi Dậu?**

Những người tuổi Dậu nên dành thời gian cho việc học hỏi nhiều hơn trong năm nay, không nên quá mạo hiểm với chuyện tiền bạc. Kiến thức sẽ là tiền đề tốt cho sự phát triển

... Joyeux-Jeunes Retraités

công việc trong năm 2012. Những hoạt động xã hội và gia đình cũng hoàn toàn không có gì nổi bật. Nên hết sức thận trọng trong những lời nói với bạn bè và đồng nghiệp, bạn rất dễ gây hiểu nhầm trong năm Mão không lấy gì làm may mắn này. Đến cuối năm, mọi việc sẽ sáng sủa hơn, hứa hẹn năm 2012 sẽ là một năm “bùng nổ” thành công, hãy kiên nhẫn chờ đợi nhé.

Đá quý đá xitrin (citrine – loại đá quý màu vỏ chanh) loài hoa cúc tây màu sắc xanh lá cây và da cam mùa trong năm mùa thu giờ trong ngày 5g chiều – 7g tối.

## **Tuổi Tuất :**

Được miêu tả như những nhân viên cần mẫn, những người tuổi Tuất yêu thích sự hoàn hảo đến từng chi tiết trong mọi công việc. Họ còn được coi là những người chân thành và đáng tin cậy nhất trong 12 con giáp. Nếu có một người bạn tuổi Tuất, bạn sẽ thấy họ là những người luôn biết lắng nghe và đưa ra rất nhiều lời khuyên hữu ích.

### **Năm Mão ảnh hưởng gì đến tuổi Tuất?**

Một năm khá may mắn với người tuổi Tuất, nếu có đủ năng lực để vượt qua những thử thách, năm 2011 sẽ là một năm tràn ngập hạnh phúc và những sự hài lòng, nếu không, đây sẽ chỉ là một năm rất nhạt nhòa, không có gì nổi bật. Những tháng đẹp nhất để bạn mở rộng công việc kinh doanh hay đưa ra những kế hoạch mới sẽ là tháng 3, tháng 9 và tháng 11 dương lịch. Hết sức chú ý vào những gì liên quan đến giấy tờ trong công việc để tránh nhầm lẫn và sai sót. Gia đình không có nhiều xáo trộn, vẫn luôn là chỗ dựa tinh thần và xả stress sau những công việc mệt mỏi.

Đá quý kim cương loài hoa cúc vạn thọ màu sắc đỏ và bạc mùa trong năm mùa thu giờ trong ngày 7 – 9g tối.

## **Tuổi Hợi :**

Những người tuổi Hợi được “nhận diện” là những người rất ngọt ngào, vô tư và vô cùng đáng yêu. Họ yêu thích các bữa tiệc, không quan tâm quá nhiều đến chuyện tiền bạc. Giấu sau vẻ ngoài có vẻ rất thích vui chơi đó là một con người rất thông minh, và rất may mắn trong chuyện tiền bạc.

### **Năm Mão ảnh hưởng gì đến tuổi Hợi?**

Những người tuổi Hợi sẽ không phải cảm thấy buồn rầu hay hối tiếc khi đón nhận năm mới 2011. Đây sẽ là năm để những người tuổi Hợi mở rộng các mối quan hệ xã hội và tham gia thật nhiều các buổi sinh hoạt cộng đồng cũng như tiệc tùng vui vẻ. Tháng 4, tháng 5, tháng 7 và tháng 10 dương lịch sẽ là “cao điểm” của những buổi tiệc, cả vì công việc, cả vì giải trí. Tháng 3, tháng 4 và tháng 9 sẽ là thời điểm thành công nhất của công việc. Nếu chăm chỉ và rạch ròi công việc với vui chơi, bạn sẽ có được rất nhiều thành công.

Đá quý hồng ngọc (ruby) loài hoa cúc Nhật Bản màu sắc đỏ, tím và trắng mùa trong năm mùa thu giờ trong ngày 9 – 11g tối.

## Le coin du rire



( sans commentaire )



## Voici les dernières perles de nos assureurs

C'est devenu une tradition : régulièrement, le centre de documentation et d'information de l'assurance publie les bévues les plus amusantes trouvées dans le courrier des assurances.

L'orthographe, le vocabulaire et la grammaire sont d'origine...

Je vous serais obligé de m'adresser le courrier concernant mon accident a un de mes amis M .... car, pour la passagère blessée, ma femme n'est pas au courant, et il vaut mieux pas. Je compte sur votre compréhension pour ne pas déshonorer un honnête père de famille?

Il faut dire à ma décharge que le poteau que j'ai buté était caché par l'invisibilité du brouillard.

Ma voiture gênant la circulation, un portugais m'a aidé à la mettre sur le trottoir, ainsi que ma femme qui rentrait de son travail.

Je désire que ma voiture soit utilisable accidentellement par mes enfants majeurs considérés comme novices.

En qualité du plus mauvais client de votre agence (neuf accrochages en 1 an), je vous demande d'avoir le plaisir de résilier mon assurance auto avant la date d'échéance.

J'ai été victime d'un accident du travail alors que je faisais la sieste sous un pommier.

J'ai été blessé par une dent de râteau qui m'est tombée sur le pied. La dent était accompagnée du râteau.

L'accident est survenu alors que je changeais de fille.

J'ai bien reçu la fiche de mon épouse, je ne manquerai pas de vous renvoyer cette dernière dûment remplie par mes soins.

Je suivais la voiture qui me précédait qui après que je l'ai dépassé m'a suivie, c'est alors qu'elle m'a choquée en plein derrière et m'a forcé par la choquer moi

Amicale Epatente des ...  
aussi le derrière de celle qui était devant.

Il me semble que ma petite affaire va bouger au printemps, ce dont je serais heureux.

Circonstances de l'accident : est passé à travers une porte vitrée lors de l'opération "portes ouvertes" de l'entreprise.

En avançant, j'ai cassé le feu arrière de la voiture qui me précédait. J'ai donc reculé, mais en reculant j'ai cabossé le pare-chocs de la voiture qui me suivait. C'est alors que je suis sorti pour remplir les constats, mais en sortant j'ai renversé un cycliste avec ma portière. C'est tout ce que j'ai à déclarer aujourd'hui.

J'ai heurté une voiture en stationnement et je me suis bien gardé de me faire connaître auprès de l'automobiliste. J'espère que vous serez content et que vous pouvez faire un petit geste en m'accordant un bonus supplémentaire.

Je vous demanderais de ne tenir aucun compte du constat amiable. Vous comprendrez en effet que je fus brusquement pris d'une émotion subite : arrière défoncé, présence de la police, choc psychologique, tout concourrait à ce que je mette des croix au hasard.

Vous savez que mon taxi est transformé en corbillard et que je n'y transporte que des morts. Mes clients ne risquant plus rien, est-il bien nécessaire que vous me fassiez payer une prime pour le cas où ils seraient victimes d'un accident?

Depuis ma chute, je ne peux plus me déplacer. Veuillez m'indiquer la marche à suivre.

Vous me dites que d'après le Code Civil, je suis responsable des bêtises de mes enfants. Si c'est vrai, les personnes qui ont écrit cela ne doivent pas avoir, comme moi, neuf enfants à surveiller.

J'ai heurté brutalement l'arrière de la voiture qui me précédait. Mais grâce à mon casque, ma blessure au poignet est sans gravité?

Chacun des conducteurs conduisait sa voiture.

Vous m'écrivez que le vol n'existe pas entre époux. On voit que vous ne connaissez pas ma femme.

... Joyeux-Jeunes Retraités

Le camion s'est sauvé précipitamment sans montrer ses papiers.

Je suis étonné que vous me refusiez de payer cet accident sous prétexte que je ne portais pas mes lunettes comme indiqué sur mon permis. Je vous assure que ce n'est pas ma faute si j'ai renversé ce cycliste : je ne l'avais pas vu.

Je vous témoigne mon grand mécontentement vous mettez tellement de temps à me rembourser mes accidents que c'est toujours avec celui d'avant que je paye les dégâts de celui d'après, alors n'est-ce pas que ce n'est pas sérieux de votre part.

Le cycliste zigzaguait sur la route, tantôt à gauche, tantôt à droite, avant que je puisse le télescoper.

Ne pouvant plus travailler à la suite de mon accident, j'ai du vendre mon commerce et devenir fonctionnaire.

En repoussant un chien tenu en laisse par son maître, je me suis fait mordre par ce dernier.

Puisque vous me demandez un témoignage précis, je vous dirai qu'à mon avis c'est le monsieur qui a tort, puisque la dame a raison.

J'ai tapé un trottoir en glissant sur une plaque de verglas et j'ai cassée ma gente et mon bras gauche.

Vous me dites que Mlle X réclame des dommages-intérêts sous prétexte qu'elle a été légèrement défigurée après l'accident. Sans être mauvaise langue, il faut bien avouer que même avant l'accident, cette malheureuse n'avait jamais éveillé la jalousie de ses concitoyennes.

Malgré ma fracture au poignet, j'ai pris mon courage à deux mains.

Je ne suis pas responsable du refus de priorité puisque je n'avais pas vu venir la voiture, vous pensez bien que si je l'avais vue je me serais arrêté.

Depuis son accident, ma femme est encore pire qu'avant. J'espère que vous en tiendrez compte.

Amicale Epatente des ...

Ils m'ont trouvé 2,10 grammes d'alcool dans le sang et ils vont me condamner. Sur 6 à 8 litres de sang qu'on a dans le corps vous avouerez que c'est pas tellement (personnellement j'aurais cru que j'en aurais eu plus).

-----  
A votre avis, est-il préférable d'acheter un chien méchant qui risquera de mordre les gens mais protégera votre maison contre les voleurs ou de garder mon vieux toutou. Je vous pose la question parce que de toutes façons c'est vous qui paierez les pots cassés, soit en indemnisant les blessés, soit en remboursant les objets volés.<sup>10</sup>

-----  
Je ne suis pas du tout d'accord sur le montant que vous m'allouez pour les bijoux. Ca ne représente même pas la somme des deux choses de mon fils, dont je vous ai envoyé les photos.

-----  
Je vous ai fait remarquer que ce croisement est très dangereux vu qu'il y a deux routes qui se coupent juste à cette place là.

-----  
Je n'avais pas vu la voiture arriver et quand je l'ai vue je n'ai plus rien vu.

-----  
Pour les blessures de ma femme je vous envoie ci-joint le certificat que j'ai pu arriver à avoir par mon docteur. Je les mets donc sous réserves en attendant que vous m'écriviez combien elles peuvent me rapporter environ.

-----  
Je débouchais d'un chemin à une vitesse approximative de 100 et voilà que je heurte un arbre. L'arbre m'a injecté de ma voiture alors que la voiture a continué toute seule avec la jeune fille que j'étais sorti avec.

-----  
Je rentrais dans ma cariol sur la route de Gray. j'avais bu a cause de la chaleur deux blanc cassice a l'onseice. J'ai donc eu besoin de satisfaire une grande envie d'urine. J'ai arraité la voiture sur le baur de la route prais d'un ta de pierres et de materiau rapport aux travois ezcécuté mintenant pour l'élaictricitai.

Jé commencé a uriné et en fesan ce besoin, jé en maniaire d'amuzement dirigai mon jai en zigue saque a l'entours. Alors mon jai a rencontraï un bou de fille électrique qui etait par terre au lieu d'etre accroché au potto. Une grosse étincelle a soté sur moi et un grand coup m'a raïpondu dans le fondement et des les partis que lotre medecin y appelle tete y cul. Je me suis

<sup>10</sup> (une de mes préférées -mf-)

... Joyeux-Jeunes Retraités

évanouillé et quand je suis revenu dans la connaissance, jé vu que ma chemise et mon pantalon été tout brulé a la braguette. Je suis assuré par votre maison et je voufrai etre un demnisé. Jé droit a ce Con m'a dit et je vous demande votre opinion. Mais dommage son de 93 francs o plus juste. Depuis le sinistre, jé les burnes toutes noires et ratatinés. ma verge est tuméfié, gonfle et violace. Le medecin a dit devant du monde qui peut répété : avec les faits nomaines électriques, on ne sait jamais

En Colombie, deux narcotrafiquants arrivent à un ranch en amenant un prisonnier.

A l'intérieur, il y a un colosse noir de 1,98 m et 140 kilos de muscles, mélange de Mongol et d'Africain, qui se cure les ongles avec un grand couteau de boucher.

- « Dis donc, Noiraud, le chef demande que tu encules ce prisonnier pour lui apprendre à ne pas faire le malin avec notre bande » !

- « OK, mettez-le dans un coin je m'en occupe tout-à l'heure »

Quand les narcotrafiquants s'en vont, le type implore :

- « S'il vous plaît, Monsieur, ne faites pas ça, si vous m'enculez , je suis déshonoré et ma vie est finie, ayez pitié pour l'amour de Dieu »

- « Ferme ta gueule, pédé, et tiens-toi tranquille »

Un moment plus tard, les deux narcotrafiquants reviennent avec un autre infortuné prisonnier.

- « Dis donc, Noiraud, le chef a ordonné qu'à celui-là tu lui coupes les deux mains et tu lui crèves les yeux pour lui apprendre à ne pas toucher à l'argent de la drogue »

- « Laisse-le là, je m'en occupe dans un instant »

Une heure plus tard, ils ramènent un autre prisonnier.

- « Négro, à celui-ci tu lui coupes les couilles et la langue pour lui apprendre à ne plus jamais fricoter avec les gonzesses du quartier »

- « C'est bon, foutez-le dans le coin avec les autres »

Finalement, ils en amènent un quatrième.

- « Dis donc, Négro, celui-là tu le coupes en petits morceaux et tu envoies tous les morceaux à sa famille » !

À ce moment, le premier type dit au nègre à voix basse :

- « Monsieur le Noir, s'il vous plaît, n'allez surtout pas confondre. ! celui que vous devez enculer, c'est moi.. !!! D'accord ? »

**MORALITÉ : Au fur et à mesure que vous connaissez les problèmes des autres, vous vous rendez compte que le votre n'est pas si grave...**

Lisez et faites lire

le **Canard épilé**

## Le coin « Jeux de mots »



**One night** President Obama and his wife Michelle decided to do something out of routine and go for a casual dinner at a restaurant that wasn't too luxurious. When they were seated, the owner of the restaurant asked the president's secret service if he could please speak to the First Lady in private. They obliged and Michelle had a conversation with the owner.

Following this conversation President Obama asked Michelle, why was he so interested in talking to you. She mentioned that in her teenage years, he had been madly in love with her. President Obama then said, "so if you had married him, you would now be the owner of this lovely restaurant", to which Michelle responded, "no, if I had married him, **he would now be the President**".

Since more and more Seniors are texting and tweeting, there appears to be a need for STC (**Senior Texting Codes**).

Here are a few to get us started:

- ATD: At The Doctor's
- BFF: Best Friend Fainted
- BTW: Bring The Wheelchair
- BYOT: Bring Your Own Teeth
- CBM: Covered By Medicare

*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*

CUATSC: See You At The Senior Center

DWI: Driving While Incontinent

FWB: Friend With Beta Blockers

FWIW: Forgot Where I Was

FYI: Found Your Insulin

GGPBL: Gotta Go, Pacemaker Battery Low!

GHA: Got Heartburn Again

HGBM: Had Good Bowel Movement

IMHO: Is My Hearing-Aid On?

LMDO: Laughing My Dentures Out

LOL: Living On Lipitor

LWO: Lawrence Welk's On

OMMR: On My Massage Recliner

OMSG: Oh My! Sorry, Gas.

ROTFL...CGU: Rolling On The Floor Laughing...and Can't Get Up

SGGP: Sorry, Gotta Go Poop

TTYL: Talk To You Louder

WAITT: Who Am I Talking To?

WTFA: Wet The Furniture Again

WTP: Where's The Prunes?

WWNO: Walker Wheels Need Oil

## Difference Between Complete & Finished. :

No English dictionary has been able to explain the difference between these 2 words in a way that's so easy to understand

People say there is no difference between [COMPLETE](#) & [FINISHED](#). . but there is:

When you marry the right one, you are [COMPLETE....](#)

And when you marry the wrong one, you are

[FINISHED.....](#)

And when the right one catches you with the wrong one, you are ...\_

[COMPLETELY FINISHED](#)

## WIVES !!!!!!! !!!!!

*When a man steals your wife, there is no better revenge than to let him keep her.*

**Lee Majors**

*After marriage, husband and wife become two sides of*

Amicale Epatente des ...

*a coin; they just can't face each other, but still they stay together.*

**Al Gore**

*By all means marry. If you get a good wife, you'll be happy. If you get a bad one, you'll become a philosopher.*

**Socrates**

*Woman inspires us to great things, and prevents us from achieving them.*

**Mike Tyson**

*The great question... which I have not been able to answer... is, "What does a woman want?"*

**George Clooney**

*I had some words with my wife, and she had some paragraphs with me.*

**Bill Clinton**

*"Some people ask the secret of our long marriage. We take time to go to a restaurant two times a week. A little candlelight, dinner, soft music and dancing. She goes Tuesdays, I go Fridays."*

**George W. Bush**

*"I don't worry about terrorism. I was married for two years."*

**Rudy Giuliani**

*"There's a way of transferring funds that is even faster than electronic banking. It's called marriage."*

**Michael Jordan**

*"I've had bad luck with all my wives. The first one left me and the second one didn't." The third gave me more children!*

**Donald Trump**

*Two secrets to keep your marriage brimming*

- 1. Whenever you're wrong, admit it,*
- 2. Whenever you're right, shut up.*

**Shaquille O'Neal**

*The most effective way to remember your wife's birthday is to forget it once...*

**Kobe Bryant**

*You know what I did before I married? Anything I wanted to.*

**David Hasselhoff**

*My wife and I were happy for twenty years. Then we*

*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*

... Joyeux-Jeunes Retraités

*met.*

**Alec Baldwin**

*A good wife always forgives her husband when she's wrong.*

**Barack Obama**

*Marriage is the only war where one sleeps with the enemy.*

**Tommy Lee**

*A man inserted an 'ad' in the classifieds: "Wife wanted". Next day he received a hundred letters. They all said the same thing: "You can have mine."*

**Brad Pitt**

*First Guy (proudly): "My wife's an angel!"*

*Second Guy: "You're lucky, mine's still alive."*

**Jimmy Kimmel**

*"Honey, what happened to 'ladies first'?" Husband replies, "That's the reason why the world's a mess today, because a lady went first!"*

**David Letterman**

*"First there's the promise ring, then the engagement ring, then the wedding ring...soon after....comes Suffer...ing!"*

**Jay Leno**

## **HENNIT SOIT QUI MAL Y PENSE !**

Lors d'une visite à Londres, Jacques Chirac roule dans le carrosse royal en compagnie de la reine d'Angleterre.

Tout d'un coup, un des chevaux a des problèmes de digestion dont les manifestations plus "olfactives" que sonores font que la respiration des passagers du carrosse devient difficile.

La reine dit alors à Jacques Chirac :

> "You see monsieur le président, even the Queen of England cannot control everything."

Et notre dirigeant de répondre avec son meilleur accent et avec toute la subtilité qui le caractérise :

> « I appreciate your honesty your Majesty, I thought it was the horse. »

Lisez et faites lire

le **Canard épilé**

## Le coin de l'Histoire

### 14 photos qui marquent l'actualité contemporaine



Photo nommée « héros de guerilla » dans lequel apparaît un visage avec un béret noir regardant au loin, prise par Alberto Korda le 5 Mars 1960.

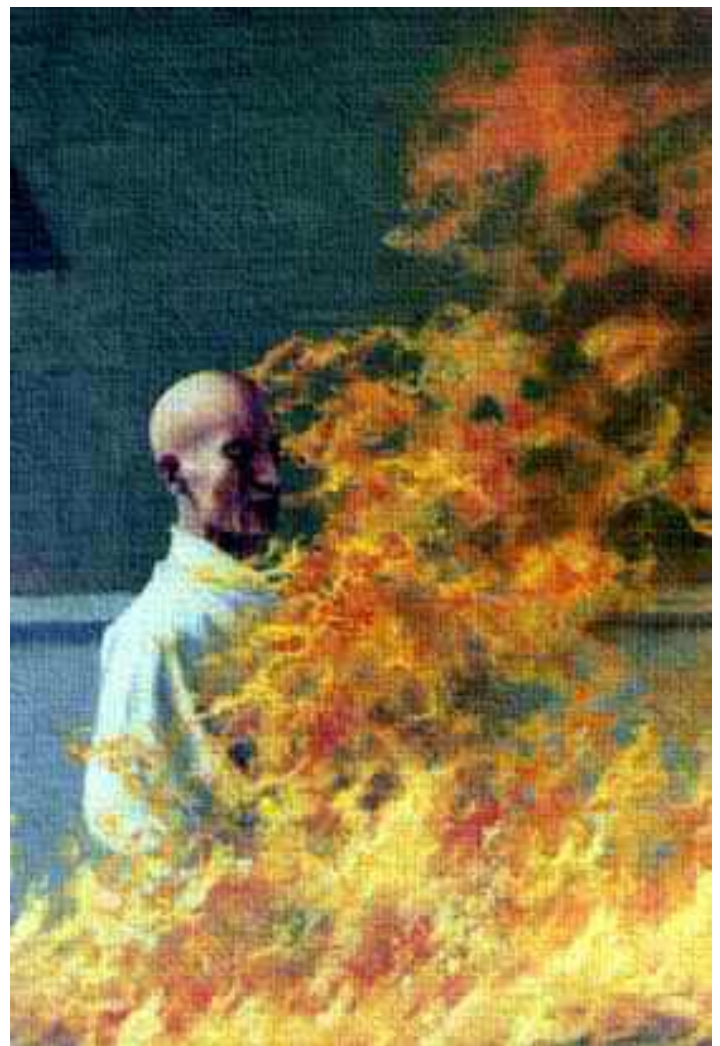
Guevara âgé de 31 ans était à un enterrement pour les victimes de l'explosion de la Coubre. Elle n'a été publiée que sept ans plus tard. L'Institute off Art du Maryland (USA) l'a surnommé "la photo la plus célèbre et l'icône graphique du monde du XXème siècle."

C'est une photographie qui a été reproduite à plusieurs reprises dans le monde et qui est considérée comme l'un des dix plus grands portraits de tous les temps. Il est un symbole universel de la rébellion pour les principales tendances politiques.



*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*

Omayra Sanchez était une petite fille lors de l'éruption du volcan Nevado del Ruiz qui a détruit la ville d'Armero, en Colombie en 1985. Omayra fut coincée trois jours dans la boue, l'eau et les débris de sa propre maison. Elle avait 13 ans et pendant tout ce temps elle était toujours bloquée sur les corps de ses proches. Lorsque les sauveteurs tentèrent de l'aider, ils ont constaté que c'était impossible, Afin de la sauver il aurait fallu amputer ses jambes mais cette chirurgie n'eut pas lieu. L'autre option était d'utiliser une pompe-turbine pour aspirer la boue qui l'a submergeait. La seule pompe disponible était trop loin et non disponible. Omayra a été forte jusqu'au dernier moment de sa vie, selon les travailleurs humanitaires et des journalistes qui l'entouraient. Pendant les trois jours, elle pensait justement à son retour aux études et à ses examens. La photographe Frank Fournier, « Omayra » a fait une image qui a fait le tour du monde. Plusieurs ont vu dans ce tableau de 1985, le début de ce que nous appelons aujourd'hui la mondialisation de l'agonie. Celle-ci a été suivie en direct par les caméras de télévision et de radiodiffusion dans le monde entier.



Thich Quang Duc est né en 1927. C'était un moine bouddhiste vietnamien (aussi appelé bonze). Il s'est

Amicale Epatente des ...

implé dans une rue de Saïgon le 11 juin, 1963. Son acte de sacrifice a été répété par d'autres moines.

Tandis que son corps brûle, le moine reste immobile, ne crie pas : il ne fait même pas un bruit.

Thich Quang Duc protestait contre la répression anti-bouddhiste ordonnée par le président catholique Diêm. Après sa mort, son corps a été incinéré, selon la tradition bouddhiste. Au cours de la crémation, son cœur est resté intact, il a été considéré comme un saint et son cœur a été transféré à la garde de la Reserve Bank of Vietnam comme une relique. Telle est l'origine du terme « auto-immolation. Photo prise par Malcolm Browne

Le brillant photographe soudanais Kevin Carter a remporté le Prix Pulitzer avec une photo prise dans la région de Ayod (un petit village au Soudan), qui a fait le tour du monde.

La photo montre la figure du squelette d'une petite fille, complètement émaciée, gisant sur le sol, épuisée par la faim et mourante, tandis qu'en arrière-plan, la silhouette noire d'un vautour en attente nous regarde et attend l'heure de sa mort.

Quatre mois plus tard, accablé par la culpabilité et conduit par une forte dépendance à la drogue, Kevin Carter s'est suicidé.



... Joyeux-Jeunes Retraités

Javier Bauluz, seul photographe espagnol lauréat du prix Pulitzer, a pris cette image de deux touristes espagnols sur une plage regardant le corps sans vie d'un immigrant. L'image

dénonce l'hypocrisie avec laquelle l'immigration survient en Espagne et donc en Europe. À la suite de sa publication dans La Vanguardia et le New York Times les commentaires affluèrent en Espagne.



Le 8 Juin 1972, un avion des Etats-Unis a bombardé au napalm la région de Trang Bang.

Kim Phuc était là avec sa famille. Avec ses vêtements en feu, la fillette de neuf ans s'enfuit avec la population. A un certain moment, ses vêtements se sont consumés. La célèbre image du photographe Nick Ut fut prise à ce moment là.

Aujourd'hui, Pham Thi Kim Phuc est mariée et mère de deux enfants. Elle vit au Canada, présidente de la « Fondation Kim Phuc qui a pour mission d'aider les enfants victimes de la guerre » et est une ambassadrice pour l'UNESCO.



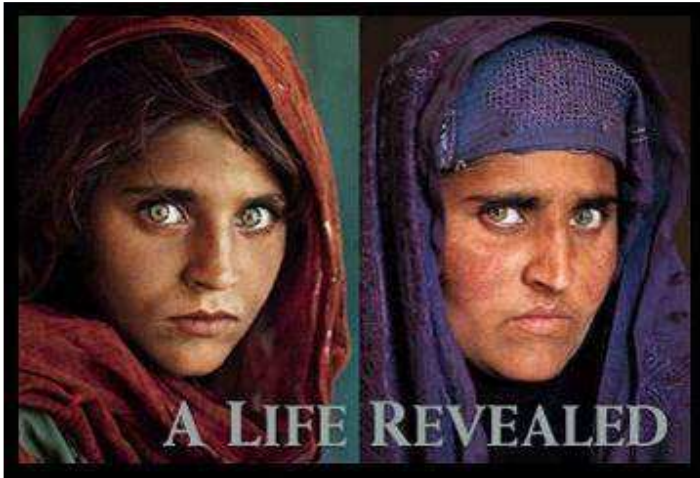
Eddie Adams, photographe de guerre, a été l'auteur de cet instantané montrant l'exécution d'un guerilla vietcong le 1



Amicale Epatente des ...

février 1968 par le chef de police de Saïgon, juste au moment où il fut tué à bout portant.

Eddie Adams qui avait été correspondant de 13 guerres, a remporté le prix Pulitzer pour cette photo.



Sharbat Gula a été photographiée alors qu'elle avait 12 ans par le photographe Steve McCurry, en Juin 1984. Il était dans le camp des réfugiés de Nasir Bagh au Pakistan pendant la guerre contre l'invasion soviétique. Son portrait a été présenté sur la couverture du National Geographic en juin 1985 à cause de son visage expressif aux yeux verts. La couverture est devenue l'un des plus célèbres de la →→→



« Dites adieu à la guerre » a été prise par Victor Jorgensen à Times Square le 14 août 1945, dans laquelle vous pouvez voir un marine américain embrasser passionnément une infirmière. Contrairement à ce qu'on pense généralement, ces deux personnages ne sont pas des partenaires, mais des étrangers qui s'étaient rencontrés là-bas.

... Joyeux-Jeunes Retraités

→→→ revue. Cependant, à cette époque personne ne connaissait le nom de la jeune fille. Le même photographe, Steve McCurry partit à la recherche de la jeune fille pendant 17 ans. Le photographe fit de nombreux voyages dans la région jusqu'à ce qu'en janvier 2002, il retrouve la fillette devenue une femme de 30 ans.

Sharbat Gula vit dans un village isolé en Afghanistan, en pachtou : c'est une femme traditionnelle, mariée et mère de trois enfants. Elle était revenue en Afghanistan en 1992. Personne ne l'avait photographiée jusqu'à sa rencontre avec McCurry et ne savait pas que son visage était devenu célèbre. L'identité de la femme a été confirmée à 99,9% grâce à la technologie de reconnaissance faciale du FBI et à la comparaison de l'iris des deux visages photographiés.



Au cours de l'insurrection de Puerto Cabello au Venezuela dans l'état de Carabobo en 1962, le gouvernement a violemment réprimé les insurgés. Cette image représente l'aumônier Luis Maria Padilla tenant dans ses bras un soldat blessé. Tandis qu'il le soutenait dans ses bras alors que celui-ci arrivait à peine à dire « aidez-moi mon père », le soldat fut à nouveau blessé par balle.

"Le Rebelle inconnu" c'était le surnom attribué à un homme anonyme qui est devenu internationalement célèbre pour être resté debout devant une ligne de

Amicale Epatente des ...  
plusieurs chars pendant le soulèvement de 1989 place  
Tiananmen en Chine. La photo a été prise par Jeff Widener.



En Chine, l'image a été utilisée par le gouvernement comme  
un symbole de compassion de la part des soldats de l'Armée  
populaire de libération afin de protéger le peuple chinois.  
Malgré l'ordre d'avancer, le conducteur de char avait refusé  
d'obéir.



« The Falling Man » est le titre d'une photographie prise par  
Richard Drew, lors des attentats du 11 septembre 2001  
contre les tours jumelles du World Trade Center à 09:41:15.  
Sur la photo vous pouvez voir un homme tombant d'une  
des tours. En sautant il fait ce choix, vraisemblablement  
pour éviter de mourir asphyxié par la chaleur et la fumée. La  
publication du document peu après les attentats irrita  
certains secteurs de l'opinion publique américaine. Par la

*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*

... Joyeux-Jeunes Retraités  
suite, la plupart des médias à l'autocensure, préféreront  
pas montrer des photos d'actes d'héroïsme et de sacrifice.



Photographie de Luiz Vasconcelos, prise à Manaus en  
Amazonie en 2009

Une femme du mouvement sans terre à Manaus s'oppose  
aux policiers brésiliens venus évacuer des terres investies  
par 200 paysans.



Cette photo a été prise le 26 décembre 2004, sur la côte de  
l'île de Sumatra au cours d'un impressionnant tsunami (la  
vague mesurait 32 m de haut !)

Elle a été retrouvée un mois et demi plus tard, dans un  
appareil photo numérique.

Celui (celle) qui a pris cette image a sans doute cessé  
d'exister quelques secondes après avoir appuyé sur le  
déclencheur de l'appareil photo.

C'est historique et c'est dans  
Le Canard épilé

# Photos of Saigon

exactly Fifty Years Ago





# SÀI GÒN CỦA HÔM NAY

2011 **exactly**



Cầu Nguyễn Văn Cừ  
Và Cầu Chữ Y



**Cầu Nguyễn Văn Cừ - Khu Nancy Cũ  
Xa Xa Là Cầu Chữ Y**



**Cầu Chữ Y**



**Đường Lê Lợi**



**Đường Hoa Nguyễn Huệ**



**Đường Hoa Nguyễn Huệ**



**Cầu Công Lý Hương Đi Tân Sơn Nhất**



**Cầu Văn Thánh**



**Bùng Binh Lăng Cha Cả**



**Giao Lộ Xa Lộ Đại Hàn - Xa Lộ Biên Hòa**



**Cầu Ông Lớn  
Đại Lộ Nguyễn Văn Linh - Phú Mỹ Hưng**



**Cầu Phú Mỹ**



**Đường Về Rừng Sác  
Duyên Hải - Cần Giờ**



**Cầu Văn Thánh**



**Đại Lộ Nguyễn Văn Linh  
Phú Mỹ Hưng**



**Đường Cao Tốc Saigon-Trung Lương**



**Vòng Xoay Ngã Ba Cát Lái**



**Cầu Thủ Thiêm**



**Đại Lộ Đông Tây**



**Đại Lộ Đông Tây  
Khúc Giồng Ông Tố**



**Đại Lộ Đông Tây**



**Đại Lộ Đông Tây**



**Đại Lộ Đông Tây**



**Kênh Nhiêu Lộc Khúc Cầu Bông**





**Kênh Nhiều Lộc Khúc Miếu Nối**



**Bến Nhà Rông và Cầu Khánh Hội**



**Kênh Nhiều Lộc**



**Sông Saigon**



**Cầu Thủ Thiêm  
Bên Phải là Thị Nghè, Bên Trái là Quận 2**



**Đại Lộ Cộng Hòa Đi Học Môn**



Cầu Bình Triệu 1 Và 2



Cầu Tân Thuận 2



Bùng Bình Chợ Sài Gòn

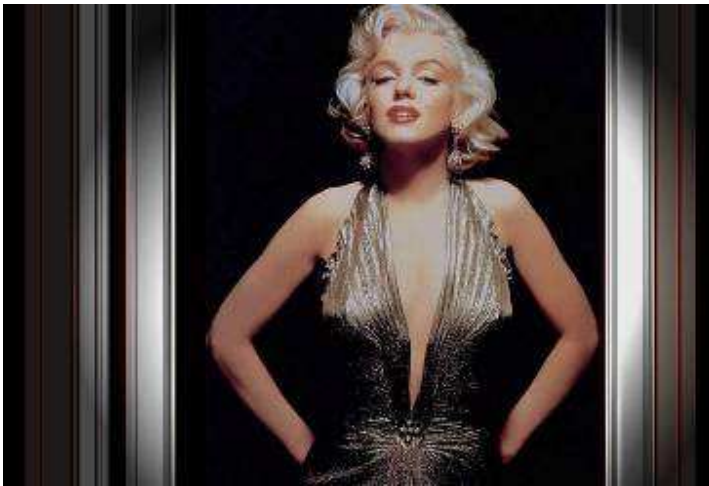


## Le coin de l'histoire

« mais où sont les neiges d'antan ? »









« mais où  
sont les  
neiges  
d'antan ? »



## Le coin du savoir (-vivre)

# Un miroir ou un miroir espion?

Comment faire la différence entre un miroir véritable et un miroir espion?

Quand vous êtes dans un hôtel, une cabine d'essayage, les toilettes, comment pouvez-vous reconnaître un vrai miroir d'un miroir espion, sans tain.

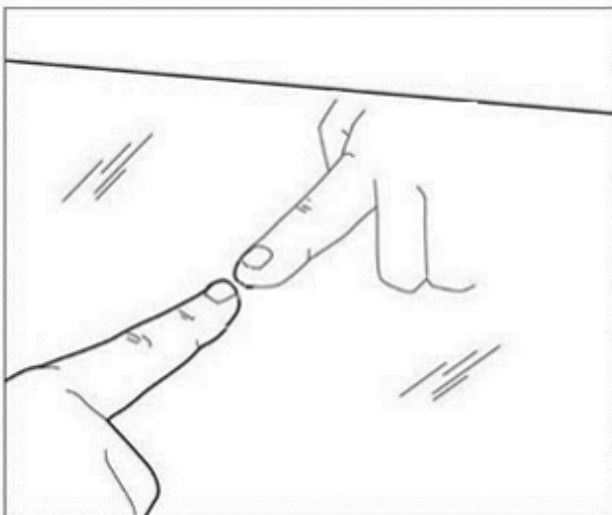
Comment être certaine que le miroir qui pare les toilettes, la salle de bain, la chambre d'hôtel, la cabine d'essayage est un vrai miroir et pas un miroir espion. On peut vous voir, mais vous ne voyez pas si on vous observe.

Il suffit de faire **se** simple test.

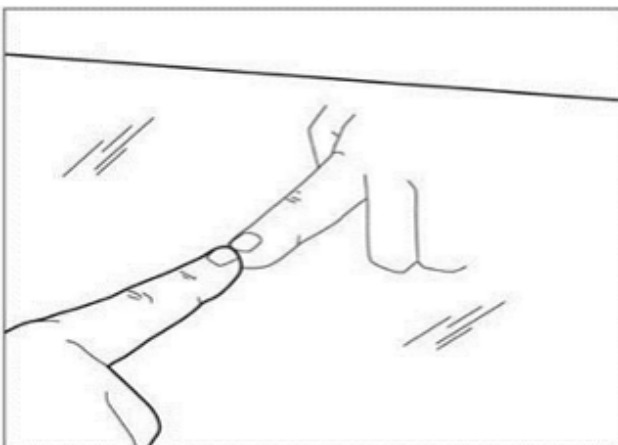
Placez le bout de votre doigt sur le miroir et si vous voyez un **ESPACE** entre le bout de votre doigt et l'image reflétée, il s'agit d'un miroir **VÉRITABLE**.

**SANS ESPACE,**  
on quitte la place.

WHAT ABOUT A  
**NEW SHOES**<sup>11</sup> ?



Mais si le bout de votre doigt **TOUCHE DIRECTEMENT** l'image reflétée, il s'agit d'un **MIROIR ESPION**.



<sup>11</sup> Voir le **Canard épilé** n°9 – 29-6-2009, page 72 à 74

- **BEAUTIFUL SHOES FOR LADIES**





# L'authentique pneu neige polonais



Tendances mode pour 2011...



**çà vous dit?????**



## Le coin du savoir (-boire)

### *A guide to the lingo and history of whiskey*

18 March 2011 | By Suemedha Sood

Whiskey may be Ireland's national drink, but it is truly a spirit of the world. Travelers across the globe, from the islands of Japan to the American south, seeking surprising varieties and sipping old favourites along the way. However, for newcomers to the tippie, it can be hard to get a foot in the door, no matter what country you're passing through.

To truly become a whiskey expert, you cannot be afraid to ask questions or be intimidated by seasoned whiskey samplers. Ignore the folks who approach whiskey with a pretentious, know-it-all attitude. True whiskey lovers always want to learn more and share their knowledge with others. In this spirit, we'll help you learn about the whiskeys of the world by tackling some of the most frequently asked questions out there.

#### **What is the difference between whiskey, scotch and bourbon?**

Even self-proclaimed connoisseurs sometimes provide incorrect answers to this common question. It's a trick question, really, because whiskey is the overarching category of spirits that scotch and bourbon fall under. Both scotch and bourbon get their names from places -- scotch from Scotland and bourbon from Bourbon County, Kentucky - but true scotch is made only in Scotland, while bourbon can be made in parts of America outside of Kentucky.

"Whiskey" can refer to any kind of whiskey -- Irish, Japanese, Canadian, American, scotch and bourbon being the main types. Aficionados and Irish drinkers may refer to Irish whiskey as simply "whiskey," whereas they might specify location when talking about other types.

#### **Wait, is it "whiskey" or "whisky"?**

It's both. "Whiskey" is the Irish spelling (used in Ireland and the US), while "whisky" is the Scotch spelling (used in Scotland, Canada and Japan). The New York Times actually changed its style guide when bombarded with scotch fans calling for the "whisky" spelling in the naming of Scottish varieties, but since this column is running during Ireland Week, we're keeping the "e" in. Whichever spelling, the origin of the word goes back to both Ireland and Scotland. *Uisge beatha* or *usquebaugh* is Gaelic for "water of life." It was translated from the Latin *aqua vitae*, used to describe spirits.

#### **Where did whiskey originate?**

Both Ireland and Scotland claim to have given birth to whiskey. But, as food writer Kate Hopkins notes in her book

... Joyeux-Jeunes Retraités [99 Drams of Whiskey](#), neither country has definitive proof. "Ask an academic," she writes, "...and he or she is likely to shrug and mumble, 'Hell if I know. That part of the world wasn't too keen on keeping records of who was doing what.'"

The making of liquor dates back to at least 800 AD when Arab chemist Abu Musa Jabir ibn Hayyan was carrying out distillation, the purifying of a beverage made via fermentation (i.e. beer, wine or hard cider). Wine was already being distilled around the world when physicians tried distilling beer in either Ireland or Scotland (or both), according to the late English whiskey writer Michael Jackson. In his book [Whiskey: The Definitive World Guide](#), he explains that a family of physicians, the MacVeys (a.k.a. the Beatons), translated medical texts from the Arab world whose secrets of distillation resulted in the first whiskey creations. As doctors, the MacVeys/Beatons served *both* Ireland and Scotland, which is why whiskey's exact origins remain murky. Let's just call it a tie.

#### **How are the different kinds of whiskeys made?**

Generally, whiskey is made by (1) crushing grains (barley, corn, rye, wheat, etc.) to create the grist, (2) adding water to create the mash (3) boiling this mixture and then allowing it to cool, (4) adding yeast, which carries out fermentation by eating the sugars to create alcohol, (5) draining the resulting liquid, which is now beer, and then distilling using a still, and (6) aging the resulting liquor in wooden barrels.

#### **Here's how the different varieties are made:**

**Scotch** is made from water and malted barley (ie. barley that's been steeped in water to trigger germination), distilled to less than 94.8% alcohol, aged for at least three years in oak barrels that can hold no more than 700 liters, and bottled at no less than 40% alcohol. No additives are allowed except for water and caramel colouring. By law, it can only be called scotch if it follows this process and is made in Scotland.

"Single malt" scotch is made from malted barley in a single distillery while "single grain" is made from malted barley and other grains in a single distillery. "Blended" scotch is a mix of whiskys/eyes from multiple distilleries.

**Irish whiskey** is distilled to less than 94.8% alcohol and aged for at least three years in wooden barrels. By law, whiskey can only be called Irish whiskey if it follows this process and is made in Ireland.

**Bourbon** is made from a mash of at least 51% corn, distilled to 80% alcohol, combined with water to get the alcohol content down to 62.5%, entered into an unused charred oak barrel, aged in that barrel, and then bottled at no less than 40% alcohol. By law, whiskey can only be

Amicale Epatente des ...

called bourbon if it is made by this process and in the United States.

**Tennessee whiskey** is bourbon made in the state of Tennessee and filtered through sugar-maple charcoal.

**Other American whiskey** includes versions made from rye, corn, barley and other grains. **Blended American whiskey** is a mix of 20% American whiskey and 80% neutral spirit.

### How do I drink whiskey?

There's a vocabulary associated with spirits sipping that will come in handy when ordering at the bar. Certain words describe how your bartender will serve your liquor. Ask for your whiskey **neat** if you want it poured in your glass unadorned, at room temperature. **On the rocks**, conversely, means you want it poured over ice in your glass. **Straight up** usually means the same as "neat," but its usage can cause confusion, as American mixologist [Jeffrey Morgenthaler](#) has explained, because there's also the term **up**, which usually means chilled and served in a cocktail glass. You can also order your whiskey with a splash of water or **water back**, that is, a glass of water on the side. And, of course, there's no shame in simply spelling out in plain language what you'd like when ordering. Whiskey drinking isn't about memorization; it's about enjoying yourself.

We recommend enjoying whiskey with a little bit of water added (And with a little *more* water added when it comes to high alcohol content **barrel proof**, aka **cask strength**, whiskeys, which are bottled without any water added.) Some amount of dilution helps your nose and tongue smell and taste more of the flavours in your whiskey because it counteracts the alcohol's numbing of your senses. This is what whiskey tasters mean when they say that water helps "open up" the flavours.

When learning how to taste whiskey, keep in mind appearance, aroma (of first the straight whiskey and then the diluted whiskey), mouth-feel, and flavour. For a quick tasting tutorial, famed whiskey taster Charles MacLean, author of [Scotch Whisky: A Liquid History](#), demonstrates his approach for [Single Malt TV](#).

For a slightly more in-depth explanation of professional tasting, consultant editor Michael Jackson, an expert modest enough to recognize that his word on the subject was far from Gospel, [shared his approach](#) in Whisky Magazine.

### Which whiskeys should I try?

For a final bit of direction, we've come up with suggestions for delicious varieties to taste. The next time you're at a whiskey bar -- in Dublin, Speyside, Kentucky or anywhere else this spirit is dearly loved -- see if they have one of these on the menu.

- Bushmills 12 Year Old: an Irish whiskey with hints of sherry, fruit and nuts
- Connemara Single Malt: a peaty whiskey, sweet,

... Joyeux-Jeunes Retraités

with hints of vanilla, from Ireland's only independent distillery, Cooley

Dalwhinnie: scotch infused with an aroma of heather

Ezra B Single Barrel: aged for 12 years, this bourbon is complex and tastes of spices and honey

Glenfarclas 12 Year Old: a single malt scotch from Speyside that's nutty and peaty with caramel notes

Talisker: peaty Irish whiskey from the Isle of Skye

Willett 8 Year Old: a rare release bourbon from Kentucky, its barrel proof bite gives way to deep, smoky, molasses flavours

By now you must be good and thirsty. So go on and raise your glass. Sláinte!



# Des coins de France ...

## Les bonbons les plus originaux de France



B  
O  
N  
B  
O  
N  
S

de  
F  
r  
a  
n  
c  
e

*Cliquer pour changer de diapositive*

### L'Angélique confite de Niort

La légende dit que cette plante fut donnée aux hommes par l'ange Raphaël pour soulager leurs maux.



### Les Fruits confits d'Apt

Ce sont les Romains qui sont à l'origine du confisage au miel. La tradition des fruits confits d'Apt remonte au séjour des papes en Avignon.

### L'Anis de Flavigny

Petit bonbon dragéifié rond et blanc qui renferme une graine d'anis vert. Depuis 1590 ces bonbons sont fabriqués à l'Abbaye bénédictine de Flavigny (Bourgogne). Ils sont toujours vendus dans de petites boîtes métalliques ovales ornées le plus souvent du célèbre couple de bergers, mais les boîtes de collection sont recherchées.



### Les Babelottes de Lille

Mélange de cassonade, de lait, de beurre, de spéculoos et de camelle ce bonbon qui ressemble à un caramel a le pouvoir de faire taire les « babelles » (bavards en Ch'ti).



### Les Bergamotes de Nancy

La bergamote est un fruit qui donne une essence acidulée utilisée en parfumerie. En 1850, le confiseur Lillich eut l'idée d'associer cette essence avec du sucre cuit. Les boîtes de métal sont ornées d'une vue de la Place Stanislas.



### Les Bêtises de Cambrai

La légende raconte qu'en 1830, Emile Afchain, apprenti confiseur, commit une erreur en brassant la pâte à bonbons. Sa mère lui cria alors « Tu ne fais que des bêtises! ». On sait ce qu'il en advint ...

Bonbons à la menthe, rayés de sucre caramélisé, toujours fabriqués dans la même confiserie.



### Les Berlingots de Carpentras et de Nantes

On ne sait pas d'où vient le nom de ce bonbon, mais il est fait depuis fort longtemps, à partir du jus de fruits restant du confisage des fruits. Même forme de tétraèdre aux côtés renflés, même composition de sucre cuit mais, à Carpentras (photo de gauche) le berlingot est rayé et brillant, à Nantes il est plus petit et opaque.



**Les Boulets de Montauban**  
 Souvenir de la victoire  
 des habitants  
 sur les troupes de Louis XIII  
 qui assiégèrent  
 la ville protestante en 1621,  
 les boulets sont des noisettes  
 grillées enrobées  
 de chocolat noir.



**Les Galliens de Bordeaux**

Les ruines romaines  
 du Palais Gallien sont célèbres.  
 Créé en 1939, c'est un bonbon  
 praliné enrobé de nougatine.



**Les Calissons d'Aix-en-Provence**

Ils firent leur apparition en 1454, à l'occasion du mariage du Roi René.  
 Au cours du repas la princesse Jeanne qui ne riait jamais, fit un sourire  
 quand elle eut goûté le biscuit.  
 « -Que déguste notre Reine avec  
 tant de plaisir ?  
 -Di calin soun (ce sont des câlins) ».  
 Le calisson venait de naître.

Un cœur moelleux fait  
 de pâte d'amandes  
 et de melon confit broyés ensemble,  
 recouvert de pain azyme  
 et nappé de glace royale.  
 Au début du XVIIe siècle,  
 il était donné à la place  
 des hosties pour prévenir toute épidémie.



**Les Coquelicots de Nemours**



Les Coquelicots Sauvages de Nemours,  
 étaient vendus en pharmacie pour soigner  
 la toux. Les fleurs sont ramassées dans les  
 champs et triées à la main.

**Les Chuques du Nord**

En 1887, un confiseur de Douai versa sur du caramel un reste de  
 café à la chicorée. Après refroidissement il s'aperçut que le cœur  
 était resté tendre. Il emballa ses bonbons dans un papier rayé  
 rouge et blanc aux couleurs des Géants des Flandres que l'on  
 voit sur la boîte.



**Les Cachous Lajaunie**

Confiserie à la réglisse  
 créée en 1880 par Léon Lajaunie,  
 un pharmacien de l'Ariège,  
 Nés à Toulouse, les cachous n'ont  
 jamais quitté leur ville natale.



**Les Cocons de Lyon**

Créé en 1953  
 en hommage à la soie  
 richesse de la ville,  
 le cocon est  
 un bonbon  
 de pâte d'amande,  
 fourré d'un praliné  
 à la noisette,  
 parfumé au curaçao.



**Les Caramels au beurre salé de Bretagne  
 Les Caramels à la crème de Normandie**



Fabriqués avec de la  
 crème d'Isigny et  
 présentés dans une vraie  
 boîte de camembert.

**Le Cotignac d'Orléans**

Dans sa petite boîte ronde en épicea (qui s'appelle « la fripomme »),  
 à l'effigie de Jeanne d'Arc,  
 se cache de la pâte de coing,  
 dont raffolaient déjà  
 les filles de Louis XV.



## Les Dragées de Verdun

Elles sont connues depuis l'Antiquité : on trempait les amandes dans du miel puis on les faisait sécher au soleil.

Aujourd'hui l'opération d'enrobage dure une journée et l'amande, Avola de Sicile particulièrement fine, reçoit plus de 60 couches de sirop.

Si on l'offre à chaque événement familial (mariage, baptême) c'est qu'elle était réputée pour combattre la stérilité.



## Les Forestines de Bourges

C'est le premier bonbon fourré, inventé par Georges Forest en 1879.



Sucre satiné, garni de praliné au chocolat.

## Les Jacquelines de Dijon

Elles rappellent les automates de l'église Notre-Dame offert par le duc de Bourgogne Philippe le Hardi en 1382 et que les Dijonnais appellent Jacquemart et Jacqueline.



Glaçages rose au cœur praliné, jaune recouvrant de la nougatine et cassis fourré de pâte d'amande.



## Les Négus de Nevers

En 1901, l'Empereur d'Abyssinie, le Négus, vint en visite officielle à Nevers.



Son nom fut donné à un bonbon : petit carré de chocolat plongé dans du caramel.

Ces sucettes sont fabriquées avec du caramel ou des arômes naturels de fruits.



Les Niniches de Quiberon



Le Sucre de Pomme de Rouen

Il est né au milieu du XVII<sup>e</sup> siècle. Bonbon de sucre cuit parfumé à l'essence naturelle de pomme, enveloppé de papier orné des monuments de Rouen.

## Le Nougat de Montélimar

Il apparaît en France au Moyen-Âge, mais il était alors à base de noix. (« nux gatum » en latin, « nougo » en langue d'oc ). La recette n'a pas changé : du miel et du sucre, des blancs d'œufs, des amandes et des pistaches.



La boîte-borne souvenir de la Nationale 7 !



## Les Papillotes de Lyon

Ce sont des friandises qui ne se trouvent que pendant la période de Noël. Elles sont nées il y a 150 ans chez le confiseur Papillot.

Il avait, un jour, surpris son commis qui dérobaient des chocolats et les offrait à sa belle, enveloppés dans un billet doux.

Il utilisa cette idée et emballa ses bonbons dans du papier multicolore frangé aux extrémités, à l'intérieur duquel il glissa des messages amusants.

Traditionnellement composées de pâtes de fruits, de fondants et de chocolats à la crème.



## Les Pastilles du Mineur

Nées dans le Nord, pour remplacer la cigarette au fond des puits de mine. Eucalyptus, menthol et anis sont appréciés de bronches.



### Les Pastilles de Vichy

En 1825 un pharmacien de Vichy, produisit les premières pastilles : extraits de sels minéraux de l'eau thermale, du sucre et des arômes naturels de menthe ou d'anis.



Ni leur forme octogonale, ni leur composition n'ont changé.

### Les Pâtes de fruits d'Auvergne

Tradition vieille de cinq siècles. La cuisson au sucre était un moyen de conservation de la pâte restant après la fabrication des gelées de fruits.



#### Les Marrons glacés de l'Ardèche

Déjà appréciés à la cour de Louis XIV. Ces fruits étaient la base de la nourriture de cette région.



### Les Praslines de Montargis

Nées en 1662, elles portent le nom de leur créateur, le duc de Choiseul, comte de Plessis-Praslin.

Sucre brun foncé bosselé recouvrant une amande.



### Le Mentchikov de Chartres

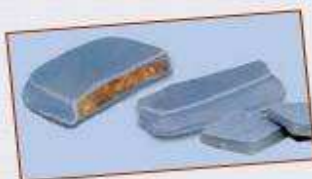
Créé en 1893, en même temps que les emprunts russes !

Cœur de chocolat recouvert d'une fine meringue.



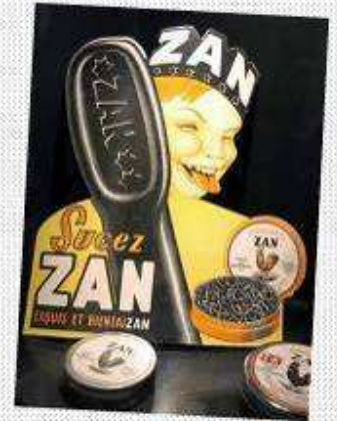
### Le Quernon d'ardoise d'Angers

Nougatine enrobée de chocolat bleu, ressemblant à un morceau (quernon) d'ardoise qui recouvre les toits de la région.



### La Réglisse d'Uzès

La réglisse est issue de la racine d'une plante utilisée pour ses propriétés médicinales. Depuis 1862, la marque Zan (devenue Haribo) était synonyme de friandises en réglisse.



### Le Touron basque Le Touron catalan

Pâte d'amandes, faite au miel et garnie de pistaches ou de fruits confits. Sans oublier le rouge et le vert du drapeau basque.



### Les Violettes de Toulouse

Les violettes cristallisées sont connues depuis le XVII<sup>e</sup> siècle. Présentées traditionnellement dans un carton à chapeau.



C'est bonbon et c'est dans  
**Le Canard épilé**

## Le coin du savoir

### La Chine asphyxiée par la pollution de l'industrie textile

Audrey Garric - Samedi 26 février 2011



*Made in China.* Ces étiquettes, nous les voyons sur une majorité de nos vêtements. Si nous savons que la Chine domine les exportations de textile et que cette production se fait dans des conditions sociales dégradées, nous connaissons moins la pollution environnementale qu'entraîne cette industrie. Dans un rapport récent, Greenpeace révèle des taux de pollution élevés et la présence de cinq métaux lourds dans les eaux de deux villes de la province de Guangdong, au sud-est du pays : Xintang, la "capitale du monde des jeans", et Gurao, une ville industrielle où 80% de l'économie tourne autour de la confection de sous-vêtements. Pour l'ONG, les pollutions auxquelles sont confrontées ces deux villes sont emblématiques de l'industrie textile chinoise dans son ensemble, qui devrait revoir ses pratiques et sa réglementation.



Avec une population de 215 000 habitants, 500 000 travailleurs migrants, 4 000 entreprises et une production annuelle chiffrée à 28 milliards de yuans (3 milliards d'euros), **Xintang** est connue comme la "capitale du monde des jeans". En 2008, elle a produit plus de 260 millions de

... Joyeux-Jeunes Retraités paires de jeans - soit 60% de la production totale de la Chine et 40% des jeans vendus aux Etats-Unis chaque année. 40% de ses jeans sont exportés en Amérique, en Europe ou encore en Russie.



Petites et grandes usines, ainsi que des myriades d'ateliers familiaux, essaient dans les rues de la ville. Adultes, mais aussi enfants et vieilles personnes, fabriquent à longueur de journée des jeans pour améliorer les revenus de leur famille. Le garçon sur la photo, dans le village de Dadun, à Xintang, gagne 0,15 yuan (1,5 centime) pour couper les fils qui dépassent d'un blue jeans. En une journée, près de 200 paires passent entre ses mains.



Les villageois se plaignent des usines, qui effectuent l'impression et la teinture des jeans, dont les eaux usées sont rejetées dans la rivière de Xintang. "Les procédés de teinture, lavage, blanchiment et impression sont quelques uns des plus sales de l'industrie textile, nécessitant de grands volumes d'eau ainsi que des métaux lourds et autres produits chimiques", explique Mariah Zhao, chargée de campagne produits toxiques pour Greenpeace.

Vous ne pouvez pas dire que

vous ne savez pas !





Un militant de Greenpeace récolte un échantillon d'eau d'une rivière polluée près du village de Dadun, à Xintang. L'ONG a prouvé la présence de cinq métaux lourds - cadmium, chrome, mercure, plomb et cuivre - dans des quantités bien supérieures aux normes autorisées dans le pays. "Tout le monde dit que les gens qui travaillent dans la teinture et délavage ont des problèmes de reproduction et de fertilité. Mon cousin a déjà travaillé dans une usine de teinture. Il est mort d'une pleurésie", témoigne Lin Zhixin, un travailleur migrant du Sichuan.



A **Guraogang**, surnommée "capitale du sexy", les panneaux publicitaires de lingerie foisonnent. La ville représente, elle, 150 000 habitants, 140 000 travailleurs migrants, 3 000 entreprises et une production de près de 4 milliards de yuans (440 millions d'euros). Les rues sont remplies d'ateliers familiaux, d'usines et de marchés consacrés à la fabrication et à la vente de sous-vêtements.

**Vous ne pouvez pas dire que**

**vous ne savez pas !**



Ces enfants vont à l'école pendant la journée et travaillent de nuit et le week-end dans un atelier de tissu. Ils obtiennent 0,3 yuan chacun pour cent bretelles qu'ils attachent à un accessoire de machine à coudre, qui sera utilisé à l'étape suivante du processus d'assemblage des soutien-gorges. En une journée, ils peuvent gagner de 20 à 30 yuans (2 à 3 euros).



En 2009, Guraogang a produit plus de 200 millions de soutien-gorges. La rivière locale, le Xi Xiao, en a souffert. Les villageois estiment que cette rivière, "sale et puante", n'est plus apte à la consommation ou à la lessive. Elle ne contient plus de poissons. Et quand elle déborde, les maisons et jardins de la population locale sont inondés par les eaux usées.



Amicale Epatente des ...

Un fossé de drainage bouché par des eaux usées et des ordures à Gurao.



Des salariés impriment des motifs sur des tissus dans une usine. "L'eau est évacuée par les usines de teinture. Parfois, cela sent vraiment horrible. Et chaque fois, la couleur de l'eau est différente ; j'ai vu toutes les couleurs inimaginables", raconte Ren Shan, un travailleur migrant du Guizhou.



Des élèves de Gurao essaient de se protéger des fumées de l'incinération des ordures. "Xintang et Gurao sont emblématiques de la vaste problématique de la fabrication polluante de textiles. La responsabilité de la réglementation des eaux usées et de l'élimination des substances chimiques dangereuses dans les textiles doivent revenir non seulement aux gouvernements de Xintang et Gurao mais aussi à toute la Chine", conclut Mariah Zhao.

Vous ne pouvez pas dire que  
vous ne **savez** pas !

... Joyeux-Jeunes Retraités



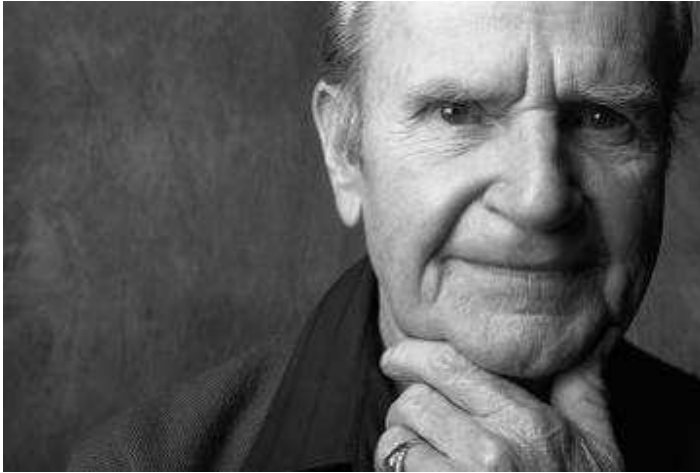
Vendredi 8-10-2010, de nouvelles fentes sont apparues sur le mur du réservoir près d'Ajka.



Vous ne pouvez pas dire que  
vous ne **savez** pas !

## **Le coin des BD**

### **Histoire d'un Grand\_père\_qui\_a\_80\_ans**



**Grand père qui a 80 ans bien sonnés ;  
Fait sa promenade un soir dans la rue St Denis.**

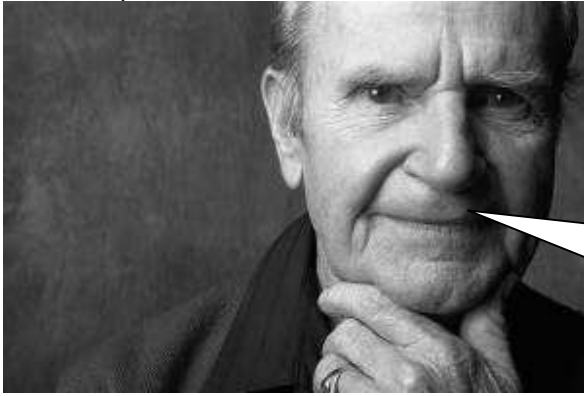
**d'un coup il entend une fille qui l'appelle !!!**



**Et papi...; tu veux  
pas essayer encore  
un coup ????  
Allez un petit coup  
encore !!!!**

**papi se retourne et répond :**





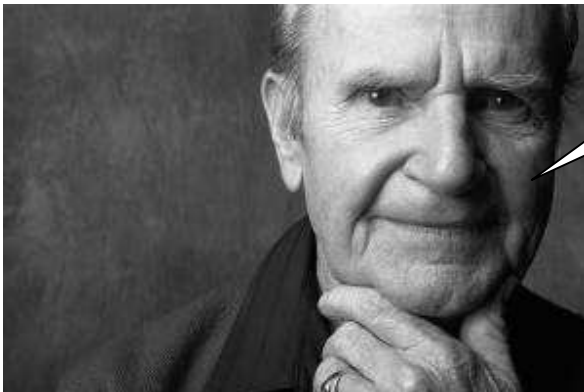
**Mais non je ne  
peux plus !!!! c'est  
bien dommage  
mais je ne peux  
vraiment plus !!!**

 **la fille insiste :**



**Mais si tu verras ....avec  
moi ça marchera ...  
Allez viens, je te  
promets tu y  
arriveras !!!!!**

 **papi répond :**



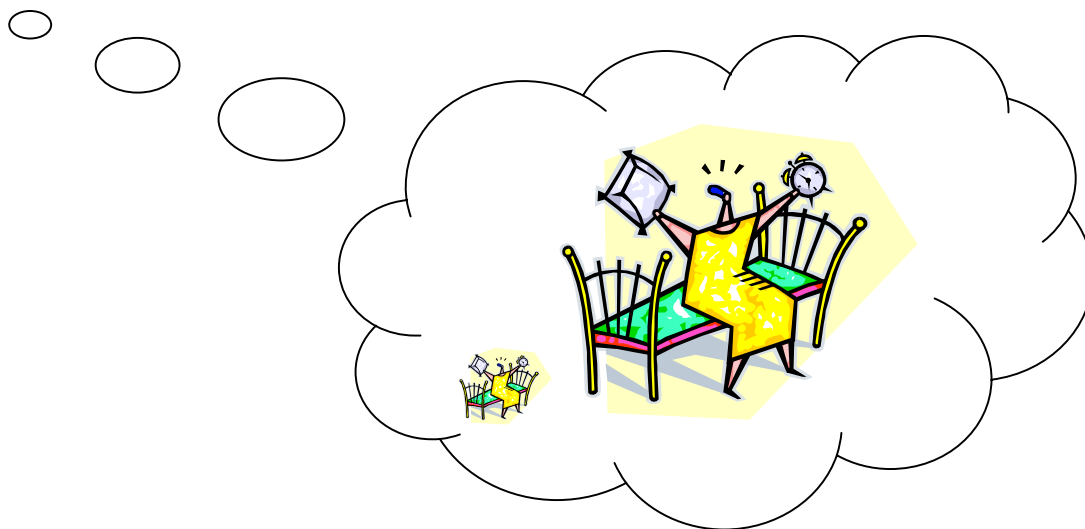
**Ben allons-y ...  
puisque tu  
insistes !!!!!!!**

 *anard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*

**la dessus ils montent tous les deux, prendre une chambre**



**et papi comme un jeune de 20 ans fait son affaire .... recommence une 2<sup>ème</sup> fois !!!! puis une 3 et 4 fois comme un fou !!!**

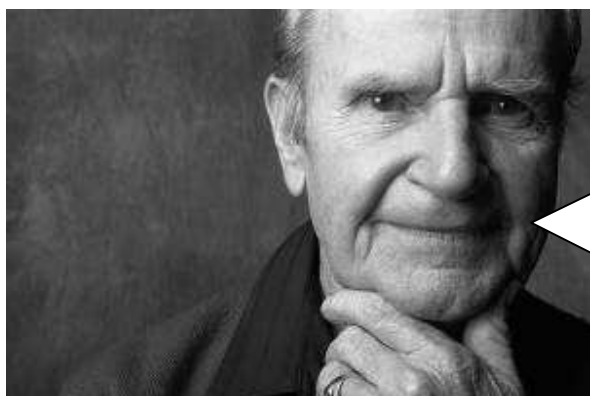


**La fille n'en revient pas !!!!!..... Encore toute ébahie elle lui dit :**



Et ben dis donc...  
quelle santé !!!!! tu  
vois ;;; tu disais que  
tu ne pouvais  
plus !!!!!!!!! t'as vu un  
peu ???

**et papi qui lui répond froidement :**



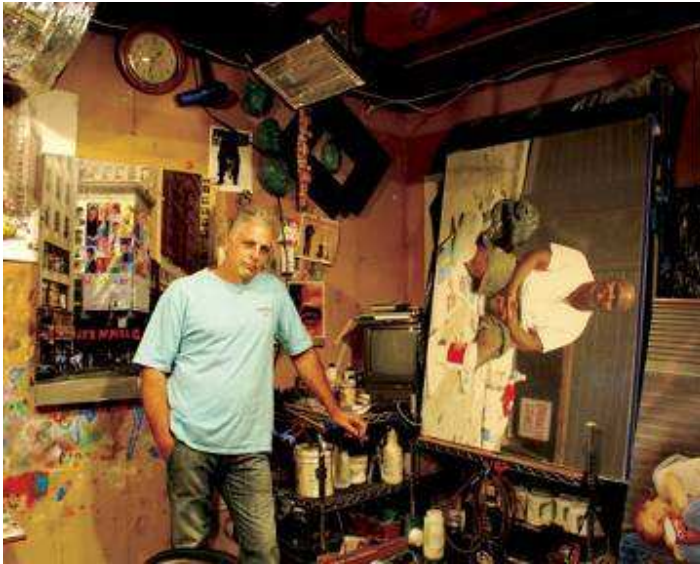
Non ce n'est pas ça le  
problème ..... ;  
**Ce que je ne peux  
plus ;;;; c'est payer  
comme avant ... à cause  
de ma petite  
retraite !!!!!!**

**Ha ha ha !!!!**

**Moralité: A L'IMPOSSIBLE, NUL N'EST  
TENU !**

## Le coin des peintures

**Denis Peterson** is a New York artist of Armenian descent. He is a hyperrealist painter whose early photorealist<sup>12</sup> works were exhibited at the Brooklyn Museum, the Whitney Museum of American Art and the Max Hutchinson Gallery in New York.



### Tranh vẽ như thật

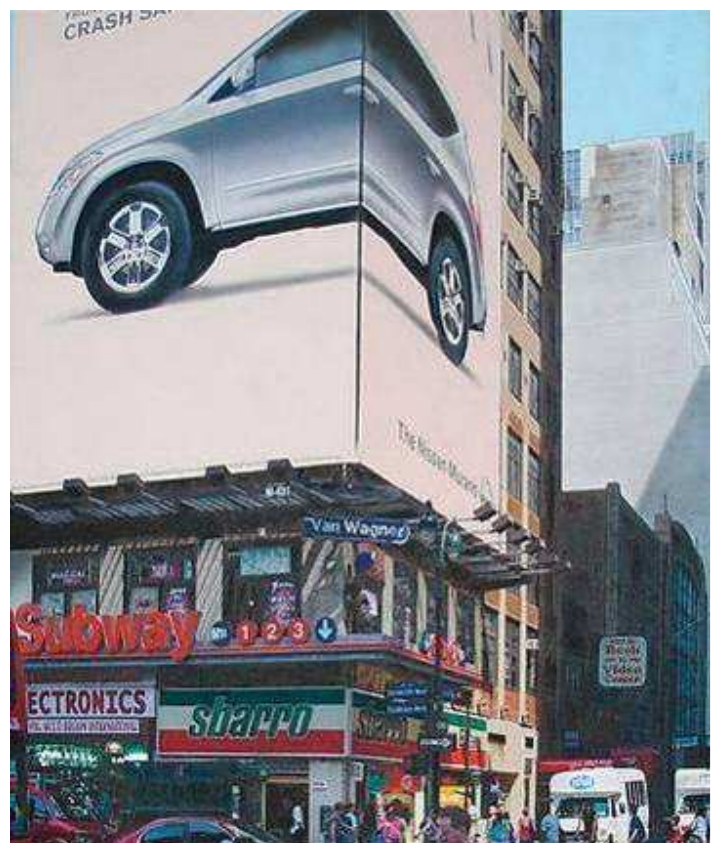
Photorealism - trường phái vẽ tranh giống như ảnh thật  
Denis Peterson là một nghệ sĩ gốc Armenia sống ở New York, ông được biết đến trên toàn thế giới bởi các tác phẩm nghệ thuật giống ảnh chụp một cách đáng kinh ngạc của ông..

<sup>12</sup> D'autres peintures de

**Anna Kostenko** au dernier **Canard épilé** n°28

**Eliseo Oliveras** au prochain **Canard épilé** n°30

Denis Peterson thực hiện tác phẩm của mình bằng cách chụp ảnh để lấy mẫu, phóng lớn bức ảnh của đối tượng cần vẽ từ 1 đến 2.000 lần để nắm bắt từng chi tiết nhỏ rồi mới bắt đầu vẽ. Mỗi tác phẩm của ông phải mất khoảng một tháng để có thể hoàn thành.









**Ce sont des peintures  
et non des photos ;**



**Ce sont des peintures  
et non des photos ;**



**Faut-il le répéter ?  
Ce sont des peintures<sup>13</sup>  
et non des photos !**

<sup>13</sup> D'autres peintures de

**Thomas Kinkade** au suivant **Canard épilé** n°31

**Julien Dupré** dans le **Canard épilé** n°32

**Pino Daeni** dans le **Canard épilé** n°33

## Le coin « Cuisine »

Hà Nội Ẩm Thực Lang Thang Ký –

tặng những tâm hồn ăn uống

# Những quán ăn nổi tiếng tại Hà Nội -

Phở xếp hàng - Bún lười chửi - Cháo quát - Cơm quạ - Ốc lấm mồm v.v.

Chẳng hiểu sao mấy năm trở lại đây, ở Hà Nội lại xuất hiện những món ẩm thực với cái tên rất lạ: “phở xếp hàng”, “bún lười chửi”, “cháo quát”, “cơm quạ” hay “ốc lấm mồm”...



Vừa xếp hàng chờ ăn phở, thực khách còn tranh thủ đọc báo.

Thực ra những món ăn trên chẳng có gì là “phát kiến” mới vì cũng chỉ là cơm, cháo, phở, ốc... bình thường. Nhưng “ngon” hơn rất nhiều quán khác vì được gia giảm thêm nhiều “gia vị” đặc biệt như “xếp hàng”, “chửi”, “quát”, “cáu”... cùng với hàng trăm khách hàng tự nguyện làm nhân viên marketing không lương.

Phương tiện nhanh nhất là truyền mồm: “Quán đó ngon lắm, mà đến ăn sớm không là phải xếp hàng đấy”, “bà ấy chửi kinh đến đâu, hôm nào mấy chục anh em trên diễn đàn kéo đến ăn rồi đánh hội đồng nhé”, “lấm mồm hả, đến ăn xem mồm nó thế nào”... Cứ thế, một nói mười, mười đồn trăm, người người đổ đi ăn.

### 1. Phở xếp hàng Bát Đàn

“Phở xếp hàng” tọa lạc ở 49 phố Bát Đàn, trước kia có cái tên gốc là Phở bò gia truyền Hà Nội chuyên bán các loại phở tái, chín, nạm, ngẫu chính gốc đất Hà Thành từ bánh phở tới chiếc bát “ôtô” dùng để đựng.

Hơn nửa thế kỷ tồn tại từ thuở Hà Nội mới có vài trăm nghìn người lên tới cả chục triệu người như hiện nay mà diện tích quán vẫn vòn vẹn 30 m2. Quán ngon, ắt phải

*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*

đông, ngày xưa, để tạo sự công bằng, chủ quán kêu mọi người xếp hàng chờ tới lượt.



Vị khách này không tìm được chỗ đành vừa đứng vừa ăn và vừa... ngóng chỗ ngồi.



Khách du lịch từ phương Tây cũng rất “khoái” món phở này



Nước dùng của quán có hương vị ngọt rất tự nhiên, thanh mát.

Amicale Epatente des ...

Ngày nay, quán lại càng đông hơn cho dù đã lán thêm tới ba cái bàn ra vỉa hè, hai hàng xe máy tràn xuống lòng đường thì mỗi buổi sáng, tối vẫn có hàng chục người nối đuôi nhau tạo nên hai cái “vòi rồng” chờ ăn phở.

Lạ một điều ai cũng rất “ngoan ngoãn” và vui vẻ xếp hàng chờ tới lượt, xong lại kiên nhẫn tìm chỗ ngồi để ăn. Có người nhìn thấy sự trật tự thờ dài so sánh nếu ai cũng có ý thức tham gia giao thông như đi ăn phở xếp hàng này thì chắc chẳng có cảnh tắc đường ở Hà Nội.

Nghe cũng có vẻ hợp lý, “bác” nào lộn xộn chen ngang, đừng hòng chủ quán bán phở cho. Dân “ma xó” Hà Thành còn chỉ cho “bí kíp” vừa được ăn phở ngon lại được ngồi thoải mái bằng cách chạy sang quán cà phê đối diện rồi nhờ nhân viên phục vụ bên đó gọi phở về rồi “bo” cho vài ba nghìn đồng Thế là cả quán cà phê, cả quán phở, cả thực khách đều có lợi.

## 2. Bún chửi Ngô Sĩ Liên

Nhưng xem chừng, “phở xếp hàng” vẫn vẫn minh, lịch sự so với món “bún lười chửi” ở ngõ chợ Ngô Sĩ Liên gần ga Trần Quý Cáp (Hà Nội). Quán này bán món bún lười lợn được luộc khéo nên giữ được sự giòn nhưng vẫn mềm và thơm. Không chỉ được ăn bún lười lợn, thực khách còn được “ăn” thêm miễn phí...lười bà chủ quán qua những bài chửi đủ “chua, cay, mặn, ngọt”.



Không phải lúc nào bà chủ quán cũng...chửi

Tại sao bà ấy lại chửi khách hàng ghê thế? Có rất nhiều giai thoại về nguồn gốc câu chửi của bà. Nào là tại bà ấy khổ quá, chồng đánh mắng, con nghiện ngập nên bức bách, nào là khách đông quá, người lại béo nên bực bội, nào là chửi càng nhiều thì khách càng nhớ, có người bảo bà mắc bệnh chửi đổng như Chí Phèo xưa...

Cũng do khâu marketing của những vị khách quá tốt, thành ra tiếng chửi khách của bà vang khắp gần xa. Khách tò mò muốn biết quán bà ngon tới đâu nên đến, khách ghé gồm thì bảo đến ăn mà bị chửi sẽ...chửi lại.

Nhưng sự thật tin đồn nhiều khi hơi bị phóng đại vì nhiều khách tới ăn xong về lại ngần ngại vì chẳng thấy bà ấy chửi cái gì. Có khách đến thấy bà và một vị khách khác đang đôi co ầm ĩ nên hét thật to, quán im phăng phắc rồi cả chủ, cả khách bật cười.

*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*

... Joyeux-Jeunes Retraités

## 3. Cháo quất Lý Quốc Sư

Hàng cháo “quất” ở 15 Lý Quốc Sư cũ (nay có 2 địa chỉ mới ở số 7 Nhà Thờ và số 47A Lý Quốc Sư) là của một bà chủ tên Mỹ chuyên bán món cháo gà ta. Ngày trước, quán còn có tên cháo gà vỉa hè. Tuy là cháo gà-món ăn xa xỉ thời bao cấp nhưng lại bán ở vỉa hè.



Gà để nấu cháo là gà ta đã đẻ một hai lần nên thịt chắc, thơm, xương ngọt nước. Gạo cũng được bà chọn kỹ lưỡng từ lúa mùa mới, thêm ít lúa nếp cho sánh.

Đặc biệt bà có bí quyết ngâm gạo và nấu lửa sao cho gạo mềm như nhưng không bị bột như gạo xay. Thơm ngon, tên bà cũng rất hay vậy mà khách lại chỉ nhớ tới tên cháo bà “quất”. Bà không quất khách mà quất con, quất nhân viên. Con bà sau lên làm chủ thì lại quay ra... quất khách nào là vào ăn cháo thịt gà lại kêu xuất không thịt, nào là ăn có bát bé mà đưa cả nhà đi...

Khách lần đầu thì hơi khó chịu, những lần sau nếu chẳng may bị nói cũng bỏ qua vì biết tính cô chủ quán hơi hâm hấp nên không thèm chấp.

## 4. Ốc lấm mỡ Nam Đồng

Hàng Ốc này nằm ngay gần cây xăng Nam Đồng, đoạn đầu đường Hồ Đắc Di giao với phố Nguyễn Lương Bằng. Quán bắt đầu mở cửa từ 2h chiều cho tới khoảng 11h đêm.

Đây là hàng ốc thập cẩm với các món chủ đạo là ốc đá, ốc mít luộc, xào dứa cay ngọt; ngao hấp, xào xả gừng.

Ngoài ra các loại hoa quả dầm ăn kèm cũng được bà chủ chế biến khá ngon. Đặc biệt là món sung muối, ăn hơi chát chát nhưng đến cuối họng lại có vị ngọt rất dễ chịu. Ăn kèm với ốc rất hợp.



Quán bé, lại động, cái bàn ngồi bé xíu nhưng nhét tới 4 người, phải rất khéo léo mới có thể cử động tay để ăn ốc. Ấy nhưng bạn đừng có dại mà kêu ca với chủ quán, vì chắc chắn sẽ nhận được ánh mắt khó chịu, tiếng thở dài và giọng lạnh tanh: "quán chật, các em chịu khó".

Ai mà gọi ít, ăn lâu, lập tức bị nhắc nhở nhanh nhanh còn về để nhường chỗ cho khách khác. Người ăn lần đầu không quen, thường thấy khá bực. Nhưng vì ốc ở đây khá ngon, nước chấm rất tuyệt với vị cay dịu của ớt, vị nóng đậm đà của gừng và xả. Do vậy, khách dù chẳng ưa gì bà chủ vẫn cứ đến quán nườm nượp.

*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*

Phở bò "xếp hàng", 49 Bát Đàn có tái, chín, nạm: giá 20.000-25.000 đồng/tô, thêm trứng gà: 30.000 đồng/tô.

Bún chửi ngõ chợ Ngõ Sĩ Liên: 20.000 đồng/bát

Cháo quýt: 15 Lý Quốc Sư: 15000 đồng-20.000 đồng/bát

Ốc lấm mỡ Nam Đồng: 10.000 bát ốc nhỏ, 15.000 bát ốc to.



**Bon appétit !!!**

( comme d'hab )



# Le coin des fleurs

## Hoa Thủy Tiên

Mùa Xuân Nói Chuyện Hoa Thủy Tiên - Bạch Ngọc:



窈窕  
Yêu Diệu



春色满堂  
Xuân Sắc Mãn Đường



碧玉簪  
Bích Ngọc Trâm

Ngày xưa, có một ông phú hộ sinh được 4 người con trai  
Khi biết mình sắp chết, ông gọi 4 người con đến, dặn dò ....

*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*



曼舞  
Mạn Vũ



仙姿绰约  
Tiên Tư Xước Ước



冰雪精神  
Băng Tuyết Tinh Thần



独沐春风  
Độc Mộc Xuân Phong



秋韵  
Thu Vận



天女散花  
Thiên Nữ Tán Hoa



清幽  
Thanh U



清嘉风味  
Thanh Gia Phong Vị





舞鹤  
Vũ Hạc



清辉弄影  
Thanh Huy Lộng Ảnh



岁寒之友  
Tuế Hàn Chi Hữu



风韵绝俗  
Phong Vận Tuyệt Tục





年年有余  
Niên Niên Hữu Dư



春野  
Xuân dã



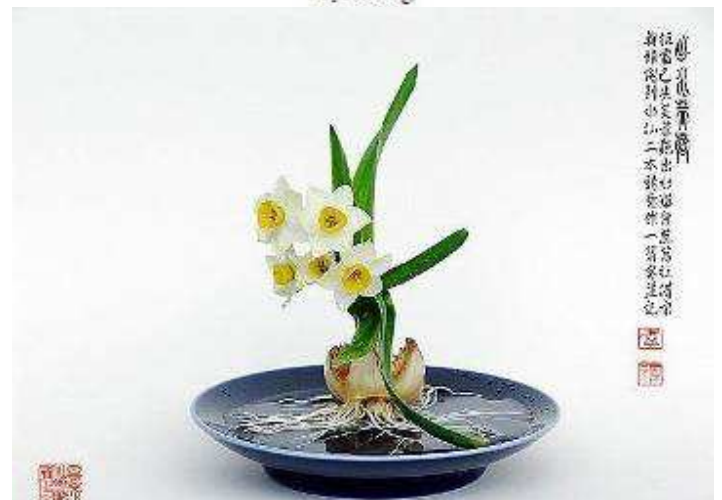
茗香  
Mính Hương



夏塘  
Hạ Đường



岁朝清供  
Tuế Triều Thanh Cung



..... các con phải chia gia tài của cha làm 4 phần đều nhau  
Bốn người con hứa tuân lời cha trời lại, tuy nhiên, vừa  
chôn cất cha xong thì 3 người con đầu dành phần gia tài  
nhiều hơn người em út. Họ chỉ chia cho đứa em út một  
mảnh đất khô cằn.

Amicale Epatente des ...

Người em út rất buồn, vừa thương nhớ cha, vừa buồn các anh xử tệ với em. Đang ngồi khóc một mình trước mảnh đất khô cằn, thì người em bỗng thấy một bà Tiên từ mặt ao gần đó hiện lên bảo: - Này con, thôi đừng khóc nữa. Khoảng đất này của con có chứa một kho tàng, mà các anh của con không biết. Kho tàng này chứa nhiều mầm của một loại hoa quý vô giá. Mỗi năm, cứ đến mùa Xuân, thì hoa đâm chồi nảy lộc, nở từng hàng chi chít trên đất đai của con. Con sẽ hái hoa, đem bán, rất được giá. Nhờ đó, chẳng bao lâu thì con sẽ giàu có hơn các anh. Quả thật, đến mùa Xuân ấy, đúng như lời bà Tiên nói, mảnh đất khô cằn của người em bỗng nhiên mọc lên từng hàng hoa trắng, hương thơm ngào ngạt. Để nhớ đến ơn lành của bà Tiên, người em đặt tên cho loại hoa này là Hoa Thủy Tiên. Những người thích hoa, chơi hoa, và những người nhà giàu đã thi nhau đến mua hoa Thủy Tiên hiếm quý, với giá rất đắt. Chẳng bao lâu, người em trở nên giàu có, nhiều tiền bạc. Rồi cứ mỗi năm Tết đến, người em út lại giàu thêm, nhờ mảnh đất nở đầy hoa thơm tươi thắm. Người em trở nên giàu hơn 3 người anh tham lam kia. Người ta tin rằng Hoa Thủy Tiên mang lại tài lộc và thịnh vượng. Do vậy, mỗi dịp Tết đến, chơi hoa thủy tiên trở thành một tục lệ đón Xuân. Những ngày cuối năm, Thủy Tiên được chăm sóc để hoa nở đúng Giao Thừa, hy vọng mang đến tài lộc sung túc và may mắn trong năm mới.

Cũng từ lâu lắm, theo thần thoại Hy-Lạp, có chuyện hoa Thủy Tiên mà tên của hoa chính là tên của công tử khôi ngô tuấn tú của Chúa Cephisus và nữ thần Liriope. Theo nhiều tài liệu, những chi tiết có đôi chỗ thuật khác nhau, nhưng nếu bỏ qua những tiểu tiết ấy, thì tóm lược huyền thoại kể rằng, chàng trai thanh tú ấy từ chối tình yêu và xa tránh người đẹp Echo mỗi khi nàng đến gần.... Chàng cho rằng nàng phiền nhiễu chàng vì cái tật quái dị là nàng Echo hay lặp lại chữ cuối của những lời chào hỏi. Echo tủi phận, mặt đỏ lên, phải lẩn tránh vào rừng mang theo nỗi buồn tủi rồi chết đi trong hang động, xương nàng hóa thành sỏi đá, thể xác nàng chẳng còn gì ngoài tiếng vang vọng khi có ai gọi vào. Không riêng gì đối với Echo, chàng trai thanh tú ấy cũng hắt hủi và gây thất vọng cho nhiều thiếu nữ khác. Óan ghét và có một cô gái đã cầu khẩn kêu van mà lời kêu thấu đến Trời, và Thần Aphrodite (Nemesis) đã giáng xuống bản án quả báo dội ngược vào xác thân của chàng trai để trừng phạt, là cho chàng bị mang cái tật phải yêu chính hình bóng của mình phản chiếu trên mặt hồ. Mê đắm cái đẹp của mình, nhưng không tạ tội nguyện với cái tình yêu một hình bóng ảo như vậy, chàng không thể nào trao nụ hôn hay có được vòng tay ấp ủ... Khi buồn khổ quá, chàng kêu lên Chao ôi ! thì cũng chỉ nghe vọng lại tiếng ...ô...ôi!!! (Alas !) từ bề sâu của đáy hồ. Một hôm, chàng với tay ôm choàng lấy ảnh ảo của chính mình ẩn hiện dưới mặt hồ rồi chết chìm dưới nước và hóa thành một loài hoa, để lại cho đời cái tên là Narcissus là Hoa Thủy Tiên, có gốc từ chữ narcissism, nghĩa

... Joyeux-Jeunes Retraités

là tự yêu mình vậy. Tên khoa học của Hoa Thủy Tiên là Narcissus, còn tên phổ thông lưu truyền trong dân gian là Daffodil.

Theo văn hóa Đông phương, hoa thủy tiên mang ý nghĩa tốt đẹp và an lành. Các cụ ta tin rằng thủy tiên đem đến may mắn, tài lộc và thịnh vượng. Mỗi độ đón Xuân về, nhiều gia đình trưng bày thủy tiên trong nhà khi cúng giao thừa, như để cầu mong được đón nhận được điềm tốt tới gia đình. Sự trân trọng đã cho hoa thủy tiên một chỗ đứng thân thương và trở thành tập tục cũng như thú vui tao nhã. Các cụ ta rất hãnh diện về những thủ thuật, mà thừa xưa thường được gìn giữ như là bí quyết gia truyền, để tĩa cấy những giò thủy tiên, sao cho lúc khai hoa khoẻ mạnh, tươi đẹp, đúng giờ. Ngày ấy, ở xứ ta không có máy sách vở, tài liệu nghiên cứu theo khoa học được phổ biến rộng rãi như bây giờ nhưng không phải vì vậy mà các tay chơi hoa thủy tiên cổ truyền của Á đông bị coi như là lạc hậu đâu. Căn cứ vào những kinh nghiệm xưa, phối kết những hiểu biết khoa học mới, cho thấy có những giá trị văn minh tương đồng rất cao trong hiểu biết, như là về thời gian, nhiệt độ, ánh sáng, ẩm độ, hun sưởi bằng khói nhang trầm, được áp dụng khi các cụ tĩa trồng thủy tiên trong chậu. Có khi để trì hoãn thời gian nở hoa, cho đúng giao thừa, là giờ phút linh thiêng của ý nghĩa đưa tiễn cái xấu đi và nhận cái mới tốt đẹp tới làm hên, các cụ còn sáng kiến dùng cách lấy gòn thấm nước lạnh phủ lên nụ hoa, để đạt cho được thời điểm chính xác mới hay

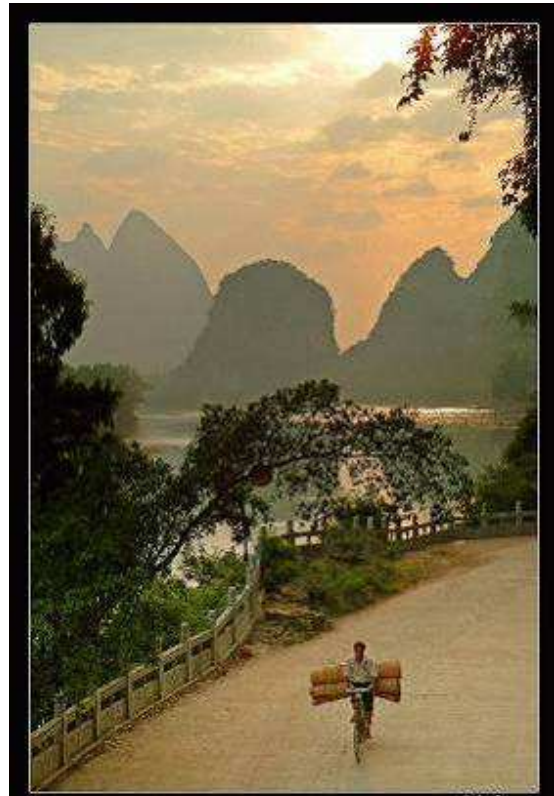


## Le coin des voyages

# Guilin – Qué Lâm



© 61 Agence



© 61 Agence



© 61 Agence



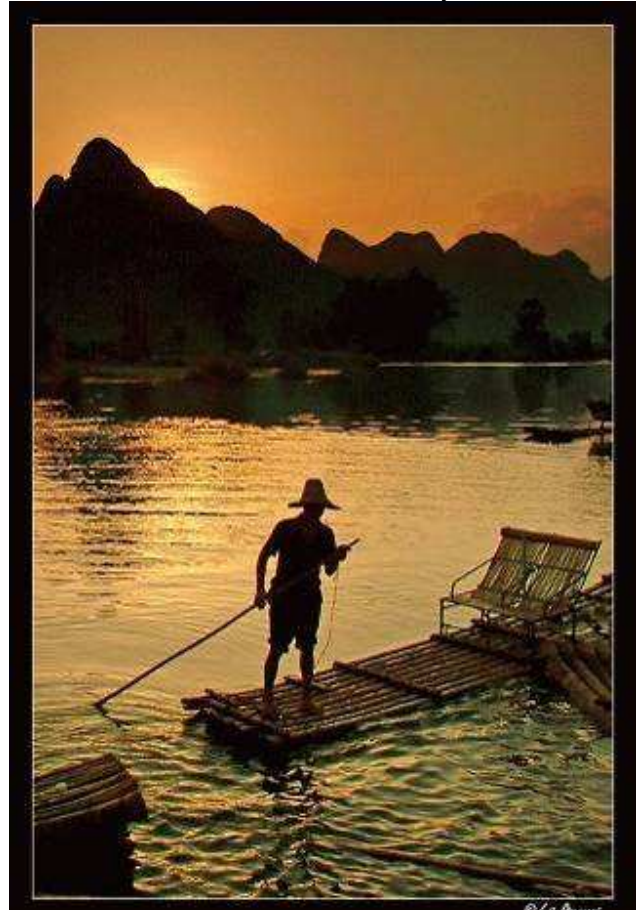
© 61 Agence



© 61 Agence



© 61 Agence





C'est « cannelle » et c'est dans  
**Le Canard épilé**

Amicale Epatente des ...

## Những Ngọn Núi Kỳ Vĩ Nhất Trung Hoa

Hoàng Sơn, Võ Đang, Tam Thanh... lừng danh kim cổ nhờ thiên nhiên tạo tác và những công trình kiến trúc của con người.

1. **Hoàng Sơn** là dãy núi phía nam tỉnh An Huy,



... Joyeux-Jeunes Retraités miền Đông Trung Quốc. Từng xuất hiện nhiều trong các bức họa cũng như văn học, Hoàng Sơn<sup>14</sup> có thắng cảnh đẹp tuyệt diệu, là nơi lý tưởng ngắm mặt trời mọc. Du khách có thể dễ dàng tới thăm Di sản thiên nhiên thế giới này từ Thượng Hải, Hàng Châu và Vu Hồ.

2. Núi **Vũ Di** (tỉnh Phúc Kiến) trải rộng trên diện tích



<sup>14</sup> D'autres photos de 黄山 dans les 3 prochains

épilé n°30, 31 et 32.

Canard

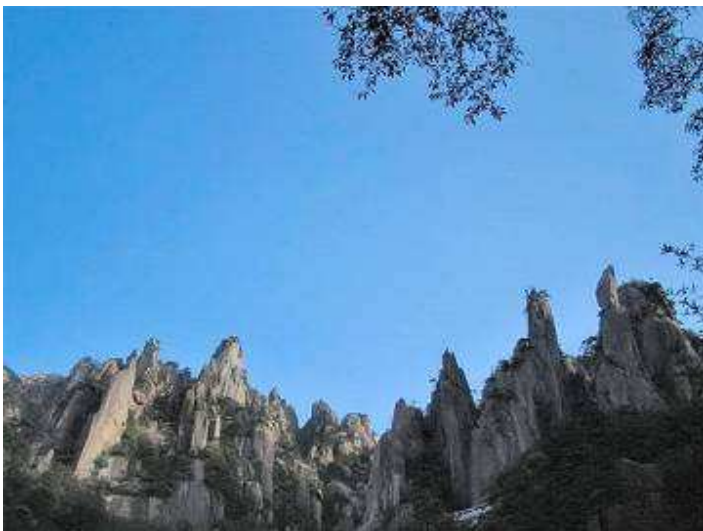


Amicale Epatente des ...

60 m2, được UNESCO công nhận Di sản văn hóa và thiên nhiên thế giới năm 1999. Đây là nơi có khu bảo tồn đa dạng sinh học lớn nhất vùng đông nam Trung Quốc. Vũ Di là quê hương của nhiều loại trà quý hiếm như Đại Hồng bảo trà và Hồng trà. Để tới núi Vũ Di, đi thuyền trên sông Cửu Long, thăm động Loa văn thiên không có nơi chỉ rộng 30 cm.



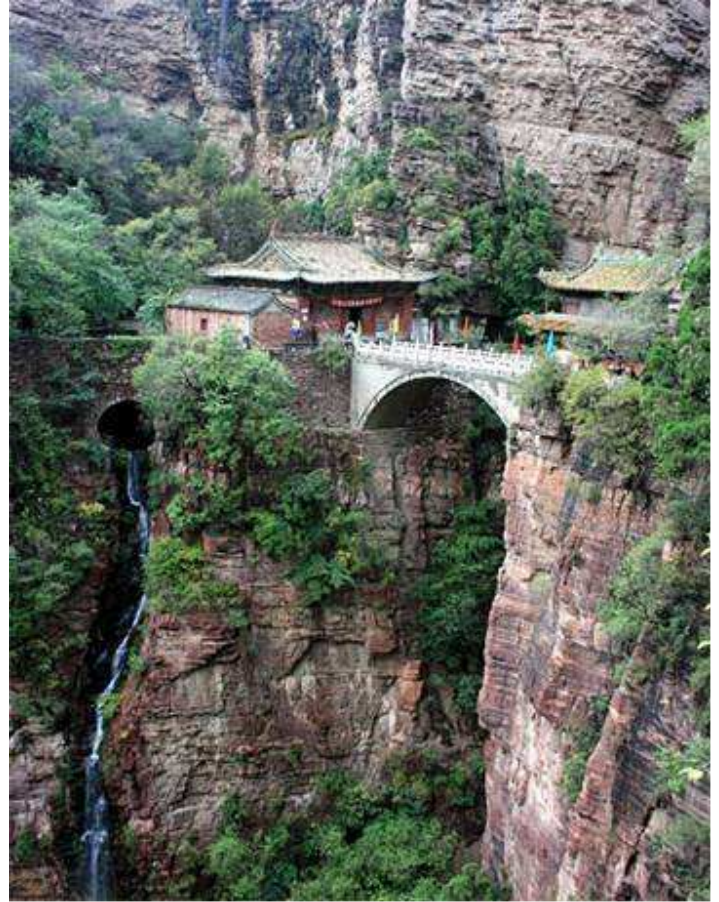
3. Núi **Tam Thanh** nằm cách Ngọc Sơn, tỉnh



*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*

... Joyeux-Jeunes Retraités

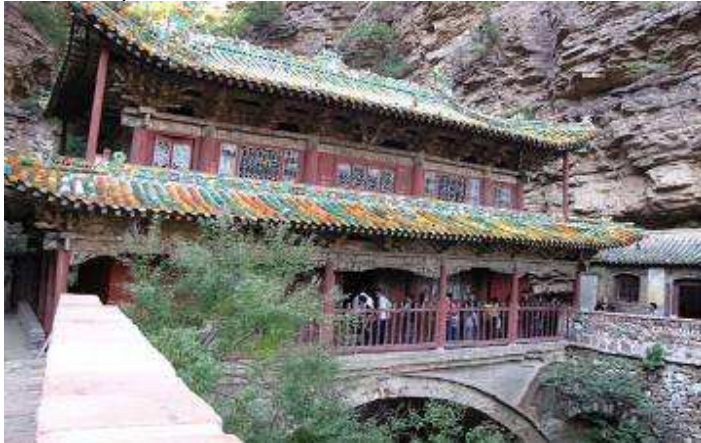
Giang Tây 80 km về phía bắc, do ba ngọn Ngọc Tinh, Ngự Thủy và Vũ Hoa tạo thành. (Di sản thế giới năm 2008). Tam Thanh rộng 2.200 km2, được coi là công viên quốc gia Trung Hoa, với hơn 1.000 loài thực vật và 800 loài động vật



4. Núi **Thương Nham** nổi tiếng vì vừa có núi rừng hùng vĩ, vừa có những công trình kiến trúc nhân tạo mang tính lịch sử. Núi cách thủ phủ Thạch Gia Trang của tỉnh Hà Bắc 50 km về phía tây nam, gần tỉnh Thiểm Tây.



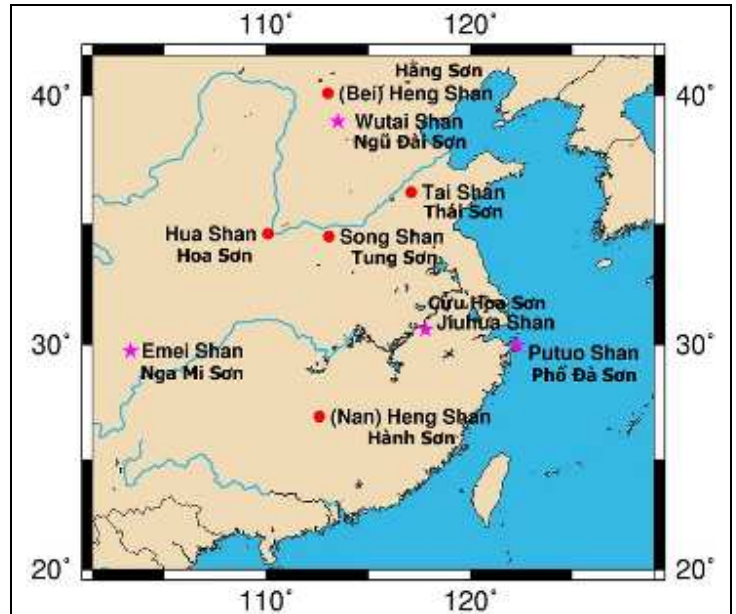
Thương Nham là một phần của Thái Hành Sơn, với đỉnh cao 1.000m.



5. **Võ Đàng** chỉ là một ngọn núi nhỏ ở phía tây nam



tỉnh Hà Bắc, nhưng lại là trung tâm Đạo giáo Trung Hoa trong nhiều thế kỷ.



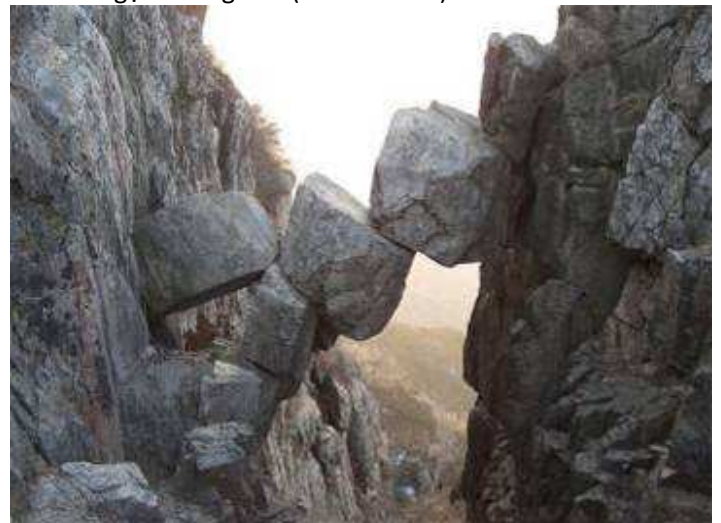
**Ngũ Nhạc danh sơn của Đạo giáo :**

Bắc Nhạc [Hàng sơn](#) (恒山) thuộc tỉnh [Sơn Tây](#)  
Nam Nhạc [Hành sơn](#) (衡山) thuộc tỉnh [Hồ Nam](#),  
Đông Nhạc [Thái sơn](#) (泰山) thuộc tỉnh [Sơn Đông](#),  
Tây Nhạc [Hoa sơn](#) (华山) thuộc tỉnh [Thiểm Tây](#),  
Trung Nhạc [Tung sơn](#) (嵩山) thuộc tỉnh [Hà Nam](#),

**Tứ đại danh sơn thánh địa của Phật giáo :**

[Ngũ Đài sơn](#) (五臺山) thuộc tỉnh [Sơn Tây](#)  
[Nga Mi sơn](#) (峨嵋山) thuộc tỉnh [Tứ Xuyên](#)  
[Cửu Hoa sơn](#) (九華山) thuộc tỉnh [An Huy](#),  
[Phổ Đà sơn](#) (普陀山), thuộc tỉnh [Triết Giang](#)

1. **Thái Sơn** là ngọn núi giàu tính lịch sử và văn hóa, nằm ở thành phố Thái An, tỉnh Sơn Đông. Đỉnh núi cao nhất là Ngọc Hoàng Sơn (hơn 1.500m).



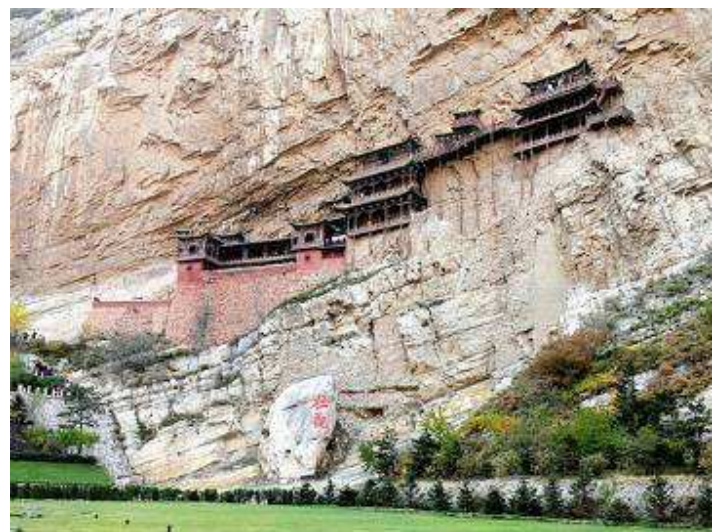
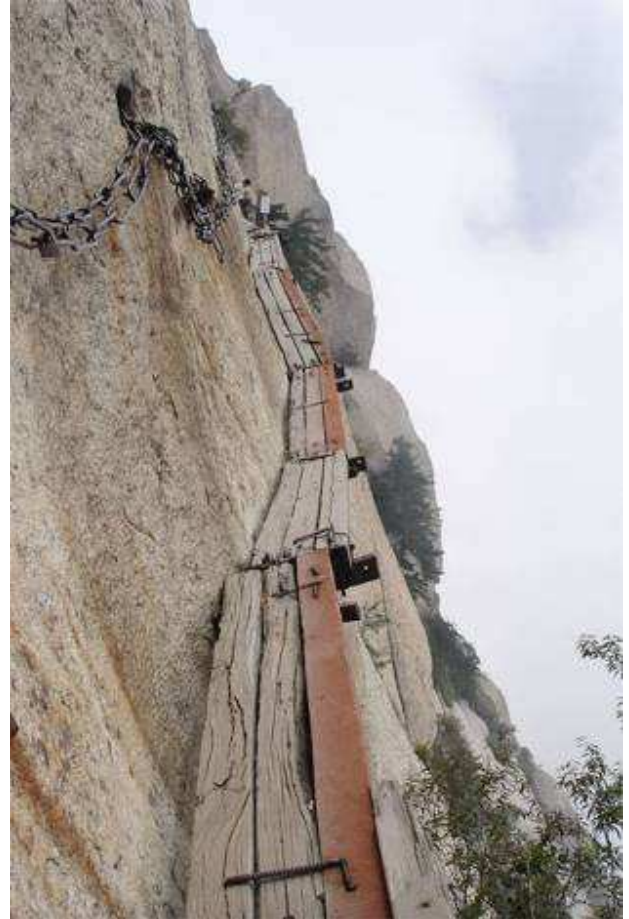
Trong hình là những bậc thang tự nhiên, được mệnh danh là "cây cầu bắt từ".



Thư pháp trên đá.



2. **Hoa Sơn** ở tỉnh Thiểm Tây, cách thành phố Tây An 100 km, có 5 đỉnh núi. Đỉnh cao nhất nằm ở phía nam (2.160 m) và đỉnh thấp nhất phía bắc (1.613 m). Trong hình là bậc thang dốc đứng dẫn lên đỉnh núi.



C'est vrai puisque c'est dans  
**Le Canard épilé**



### 3. Hằng Sơn ở tỉnh Sơn Tây, thường được gọi là Bắc Hằng Sơn, vì ở tỉnh Hồ Nam có Nam Hằng Sơn còn được gọi là [Hành sơn](#)



Những đền thờ của Đạo giáo dọc theo triền núi.



C'est vrai puisque c'est dans  
**Le Canard épilé**

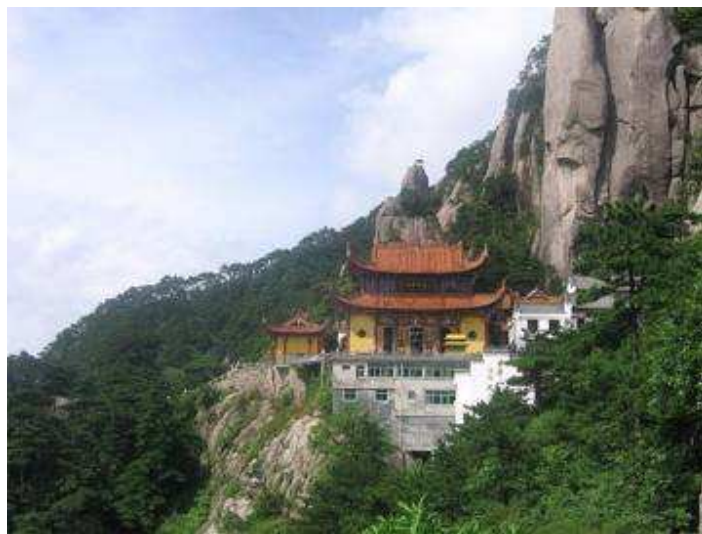
Amicale Epatente des ...

4. **Nga My** ở tỉnh Tứ Xuyên, cao hơn 3.000 m, mà không gì kỳ vĩ hơn cảnh bình minh chuyển từ màu tím sang hồng trong biển mây nhìn từ Kim Đỉnh.



... Joyeux-Jeunes Retraités

5. **Cửu hoa sơn** nằm ở tỉnh An Huy, nổi tiếng với rừng cây xanh mượt và đền đài cổ kính, chủ yếu thờ Địa Tạng vương.



Du khách bốn phương thường tới đây để lên Đại Thiên Đài – đỉnh núi thiêng nhất của Cửu Hoa Sơn

C'est « chinois » et c'est dans  
**Le Canard épilé**

C'est vrai puisque c'est dans  
**Le Canard épilé**

C'est vrai puisque c'est dans  
**Le Canard épilé**

# Le coin pour enfants<sup>15</sup>

## The Darvaza well



In the middle of the Karakorum (Turkmenistan) desert, close to the disappeared village called Darvaza, there is a crater of about one hundred meters of diameter and more than twenty meters of depth, called "the hell's door".



The Darvaza well is not a work of nature, but the result of an unfortunate soviet mining prospection started in the 50's.

In 1971, a drilling provoked the collapse of an underground cavity, so revealing a gaping hole leaking enormous quantities of gas.

The geologists decided to torch the well to eliminate such toxic gas

Inside this well, a fire has been burning for dozens of years, a fire that looks endless.

The soviets grossly underestimated the dimensions of the cavity: the gas that should have burned out within a few weeks has actually kept burning without interruption since 1971! It is unknown for how long "the « hell's door » will keep on burning.

Even though the well of Darvaza is located in a region difficult to access, a lot of people gather there to observe this fascinating phenomenon.

The intense heat coming from the crater allows to approach the place only for a few minutes because of the unbearable temperature.



<sup>15</sup> On est **enfant** de 7 à 77 ans (**rappel**)

Amicale Epatente des ...



At night the show is Dantean: the fire burns in all its magnificence, giving the well the look of a volcanic burning crater.



... Joyeux-Jeunes Retraités



C'est étonnant et c'est dans  
Le Canard épilé

# Ferrari World



Le nouveau parc d'attraction dédié à Ferrari ouvre ses portes. Construit sur l'île d'Yas, à Abu Dhabi, le Ferrari World est le 1<sup>er</sup> de son genre à voir le jour, le 27-10-2010.



Sous un dôme rouge de 86.000 m2 on trouvera les montagnes russes les plus rapides du monde, une piste de courses pour les enfants et de nombreuses autres attractions... Pas exactement un symbole du développement durable mais la concrétisation des choix de développement des Emirats Arabes Unis vers de nouvelles ressources comme le tourisme de luxe



Ferrari World s'étend sur une surface de plus de 200.000 mètres carrés. L'édifice a été conçu pour ressembler à la carrosserie d'une Ferrari GT avec le plus grand logo Ferrari au monde, avec plus de 65 mètres de diamètre







# Des poupées<sup>16</sup> en savon



C'est mignon et c'est dans

*Le Canard épilé*

<sup>16</sup> Pour **Des bébés en  
pâte d'amande**, voir **Le**

**Canard épilé** n°15 – 14-2-2010, pages 50-51

*Le Canard épilé de l'Amicale Epate des Joyeux-Jeunes Retraités*





# Les robots les plus célèbres



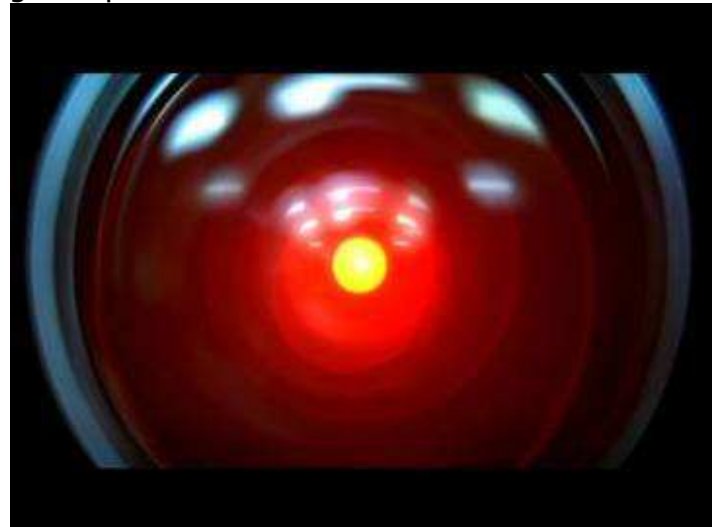
**C-3PO** aka. Z-6PO est un droïde protocolaire de forme humanoïde, particulièrement loquace et, selon ses dires, « maîtrisant plus de 6 millions de formes de communication ». Son compagnon de toujours est R2-D2.



**R2-D2** est un robot de la saga Star Wars. De forme ovoïde et de petite taille, il s'exprime par sifflements. Il forme un duo comique avec C3PO inspiré par Laurel et Hardy.



**Astro** le petit robot [originellement Tetsuwan Atomu] est un manga de Osamu Tezuka, publié pour la première fois en 1952. Rapidement adapté en série animée, Astro le petit robot est la première série animée japonaise. Symbole de réussite, une statue d'Astro figure à la sortie de la gare de Kyoto, et le jingle du métro de la station Takadanobaba à Tokyo reprend le thème du générique de la série.



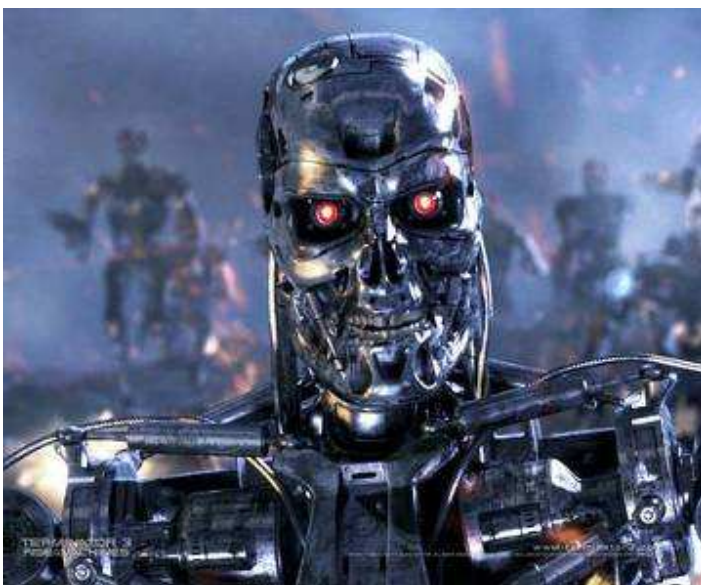
**Hal 9000** est l'ordinateur dirigeant Discovery One dans 2001 : L'Odyssée de l'espace. L'ordinateur est doté de la faculté de prendre des décisions et gère ainsi le système de navigation, de contrôle et de communication du vaisseau.

**RoboCop** est l'un des héros les plus célèbres des années 1990. RoboCop est bien un superhéros mais il n'a pas de pouvoirs surnaturels comme la plupart des autres superhéros. Il dispose néanmoins de capacités mécaniques et informatiques, héritées de son corps robotisé. La seule chose d'humaine qu'il reste à RoboCop, se

Amicale Epatente des ...  
sont quelques bribes de mémoire remaniée.



**Optimus Prime** vient de la planète Cybertron. Comme ses congénères Transformers, il a le pouvoir de se transformer pour faire partie de l'environnement où il se trouve.



... Joyeux-Jeunes Retraités

Dans le Los Angeles des années 1980, un cyborg à l'apparence humaine fait son apparition suite à une microtempête électromagnétique. Il a pour objectif de supprimer Sarah Connor...



**WALL-E** est le petit robot conçu pour nettoyer la Terre de ses déchets. Il va rencontrer Eve dont il aura bien du mal à prononcer le nom. Ils vont entreprendre ensemble une aventure qui va changer le monde.



Dans un univers futur imaginaire, les Forces de Véga (un empire extraterrestre belliqueux) ont détruit la pacifique Euphor. Son prince, Actarus, réussit à échapper au massacre en volant **Goldorak**, le robot de combat... Ils vont ensemble combattre le mal.

## Le coin des photos

# Un Vrai Régal Pour Les Yeux.....





C'est mignon et c'est dans  
**Le Canard épilé**



## Le coin « Géographie »



J'vous ai apporté des bonbons ...

Venus de tous les coins de France.

Réglisse, papillotes, calissons

Ont tous un doux parfum d'enfance.

( pour le concret des réjouissances, voir page 50 )

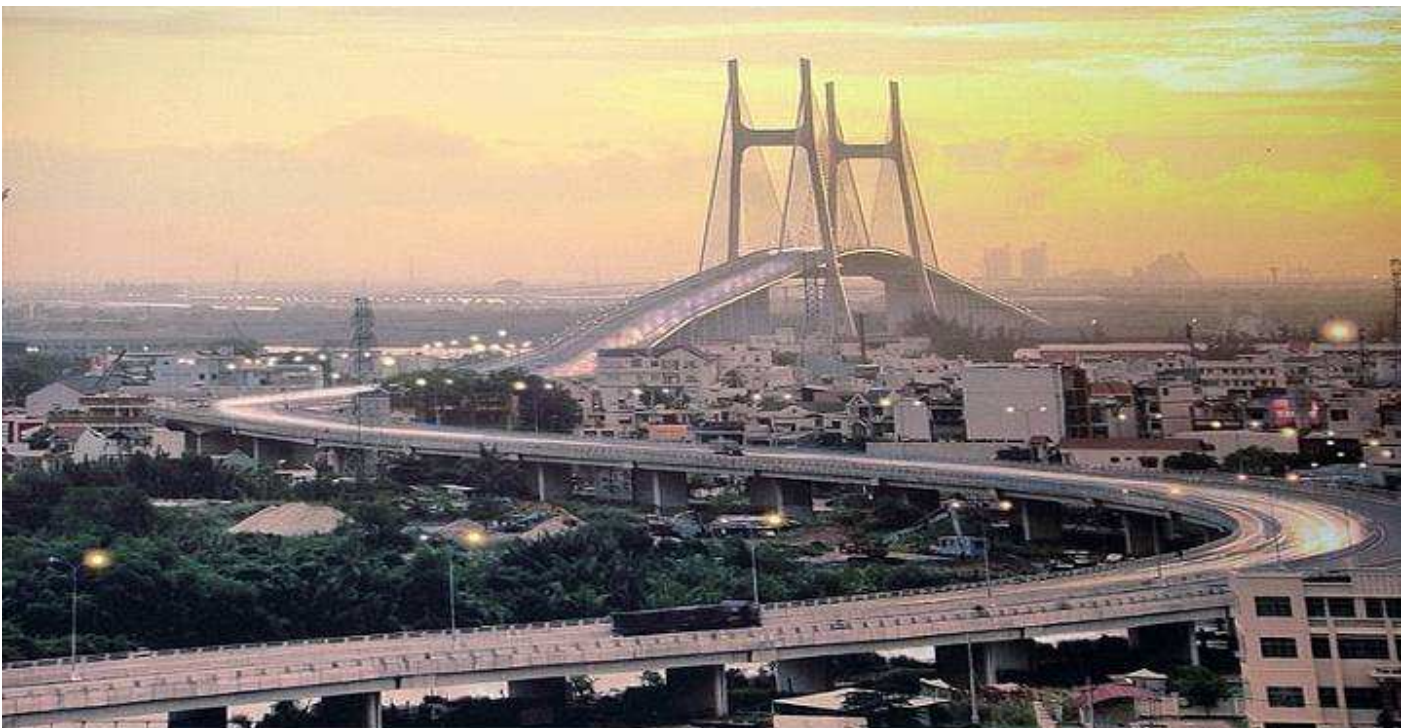
# Le coup de cœur de la Rédaction

## Sài Gòn ~1974





**Toàn Cảnh Sài Gòn**



**Cầu Phú Mỹ**

[voir page 34](#)

# Le canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités

Bulletin d'Information et de Liaison de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités

Directeur de la Publication : Golden\_Mountain - Directeur de la Rédaction : Scribouillard

89 rue des Potes, 99666 SaiGon-sur-Seine, France - Courriel: canard.epile@gmail.com - Site: canard.epile.ndoduc.com

## Sommaire

C'est la pleine lune !!!	2
C'est le printemps !!!	6
Des coincoins pour vous ...	11
Le coin NiHon	17
Le coin des poèmes	19
Le coin littéraire	21
Le coin Horoscope	23
Le coin du rire	26
Le coin « Jeux de mots »	29
Le coin de l'Histoire	31
Le coin de l'histoire	43
Le coin du savoir (-vivre)	47
Le coin du savoir (-boire)	50
Des coins de France ...	52
Le coin du savoir	56
Le coin des BD	59
Le coin des peintures	63
Le coin « Cuisine »	67
Le coin des fleurs	70
Le coin des voyages	77
Le coin pour enfants	86
Le coin des photos	95
Le coin « Géographie »	97
Le coup de cœur de la Rédaction	98



voir page 1 (voir aussi : Klepto-Kitty, **le Canard épilé** n°27 – 28-2-2011, page 12)